

VOLUME XLIII

NUMÉRO 1 ISSN - 0896-0968



INTERNATIONAL CHORAL MAGAZINE

1^{er} trimestre, 2024

JANVIER 2024



**FOCUS
RÉPERTOIRE: HISTOIRE ET
INNOVATION**

**FIRST STEPS: CRÉER UN CŒUR
EN PARTANT DE ZÉRO**

**ENTRETIEN AVEC MASAOKI
SUZUKI**

AMERICA CANTAT 10

MOTETS POUR SAINTE CÉCILE

INTERNATIONAL CHORAL MAGAZINE

Couverture:

Masaaki Suzuki © Marco Borggreve

DESIGN & CONTENT COPYRIGHT

© International Federation
for Choral Music

PRINTED BY

PixartPrinting.it, Italy

SUBMITTING MATERIAL

When submitting documents to be considered for publication, please provide articles by Email or through http://icb.ifcm.net/en_US/proposeanarticle/. The following electronic file formats are accepted: Text, RTF or Microsoft Word (version 97 or higher). Images must be in GIF, EPS, TIFF or JPEG format and be at least 300dpi. Articles may be submitted in one or more of these languages: English, French, German, Spanish.

REPRINTS

Articles may be reproduced for non commercial purposes once permission has been granted by the managing editor and the author.

MEMBERSHIP FEES

Membership fees are calculated following the United Nations Human Development Index, and are payable in Euro or Dollars with credit card (VISA, MASTERCARD, AMERICAN EXPRESS, PAYPAL), or bank transfer, to IFCM. For more information, please consult the IFCM membership page at <https://www.ifcm.net/>.

PRINTED COPIES

For Members (with basic membership):
US\$ 40.00 (40 Euros) per year.
Included in other memberships.
For Associates and non-Members:
US\$ 60.00 (57 Euros) per year.
For a single copy, contact the office.

**THE VIEWS EXPRESSED BY THE
AUTHORS ARE NOT NECESSARILY
THOSE OF IFCM**

SOMMAIRE

1^{er} trimestre 2024 — Volume XLIII, Numéro 1

1 EDITORIAL (EN ANGLAIS UNIQUEMENT)

Emily Kuo Vong

FOCUS

RÉPERTOIRE: HISTOIRE ET INNOVATION

3 LE CHEMIN D'UNE PARTITION: DE LA DÉCOUVERTE D'UNE ŒUVRE À LA SALLE DE CONCERT

Conversation avec le Dr Uwe Wolf

6 RÉFLEXIONS SUR L'ÉVOLUTION DE L'INTERPRÉTATION DE LA MUSIQUE ANCIENNE À L'OCCASION DU 500ÈME ANNIVERSAIRE DES CANTIQUES LUTHÉRIENS

Entretien avec Masaaki Suzuki par Saeko Hasegawa & Tomoko Yokoyama

10 POURQUOI NOUS AVONS BESOIN DE CONCOURS DE COMPOSITION, ET COMMENT LES AMÉLIORER

Dominick DiOrio

12 TRANSCENDER LES FRONTIÈRES PAR LA MUSIQUE CHORALE: PROF. DEANNA JOSEPH ET ÖZKAN MANAV À PROPOS DE LA CRÉATION MONDIALE DE "I'M LISTENING TO ISTANBUL" AU WSCM 2023

Sinem Erentürk

16 LE PROJET MUSICA INTERNATIONAL:

LE RÉPERTOIRE CHORAL MONDIAL EN UN CLIC

19 UNE CÉLÉBRATION DE LA COMMUNAUTÉ ET DE LA CRÉATIVITÉ: LE PROJET DE COMMANDES 25 POUR 25 DU MAY FESTIVAL

Brett Scott

IFCM NEWS

25 MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE (EN ANGLAIS UNIQUEMENT)

Emily Kuo Vong

26 NOUVELLES ET COMMUNIQUÉS DE PRESSE DE LA FIMC

Le Concours de composition 2023-2024 de la FIMC: Les gagnants sont... — Les Cafés en ligne de la FIMC — Exclusivité: découvrez la Chine avec votre chœur et chantez à Pékin — Nouveaux groupes de pays pour les cotisations

CHORAL WORLD NEWS

29 LES ENFANTS DES ÉCOLES PRIMAIRES DE BRUXELLES PRENNENT PLAISIR À CHANTER L'OPÉRA!

Marta Jakubiec

32 AMERICA CANTAT 10 – RÉFLEXIONS SUR LA PERTINENCE DES FESTIVALS INTERNATIONAUX

Sofia Torres

34 LE MARATHON CHORAL DE BURSA, TURQUIE

Yiğit Deniz

FIRST STEPS

37 CRÉER UN CHŒUR EN PARTANT DE ZÉRO

Chiara Daniele Schol

BOOK REVIEW

41 MOTETS POUR SAINTE CÉCILE 1540-1610, JOHN A. RICE

Critique d'Erik Peregrine

44 CHORAL CALENDAR

52 SPONSORS INDEX



EDITORIAL



EMILY KUO VONG

IFCM President

This issue of the *International Choral Magazine* includes many outstanding articles to discuss the importance of choral repertoire. Throughout our practice, we learn that building a rich and diverse repertoire is one of the most essential aspects of musicians' training. In choral education and performance, repertoire encompasses the body of musical works that the choir learns and performs proficiently, influencing the choir's artistic growth and reflecting its musical accomplishments.

Firstly, repertoire helps conductors and singers to develop vital technical and interpretive skills. When they take on new pieces, they encounter different musical structures, techniques, and styles to gain a broader understanding of music and enhance their technical abilities. This continual exploration of repertoire is the key for the conductor to refine technique, musicality, and overall musicianship.

Moreover, repertoire provides choirs with a means to express their artistic individuality. Various songs act as a medium for composers to deliver their thoughts, emotions, and experiences, eventually becoming an extension of their identity. Every choir has a unique artistic voice. Through the selection of repertoire, conductors discover the sounds and themes that resonate with the choir and enable the choir to communicate their emotions and perspectives effectively.

Additionally, repertoire expands choirs' horizons and exposes them to a wide range of musical cultures. Through exploring musical works from various eras, different countries and regions, and multiple cultural backgrounds, singers can gain more musical knowledge and comprehension. As a result, it strengthens their ability to appreciate and respect diverse forms of cultural expression. Meanwhile, choirs can make a strong connection with audiences by embracing a rich repertoire, fostering a sense of inclusivity and unity across borders.

Therefore, repertoire plays a pivotal role in the development of choral performance and the growth of choirs. In this issue, we will read an interview with the world-class conductor Masaaki Suzuki. From it, we can see that the role of a choir conductor extends far beyond simply directing a group of singers. Conductors are music lovers, passionate educators, and influential leaders and they are able to choose good repertoire for the choir that can inspire and create great enjoyment for the singers. Compared to composers who are the first creators, conductors recreate composers' works, pouring their soul into different repertoires, offering the world a unique choir!

Edited by Patricia Abbott, Canada

INTERNATIONAL CHORAL MAGAZINE EDITORIAL BOARD

Ana Patricia Carbajal Córdoba, Yveline Damas, Godfred Edusei Derkyi, Ana María Raga, Brett Scott, Debra Shearer-Dirié, Aksel Tollåli, Arjay Viray, Tomoko Yokoyama.

MANAGING EDITOR

Isabelle Métrope: choralmagazine@ifcm.net

EDITOR EMERITA Jutta Tagger

REGULAR COLLABORATORS

ENGLISH TEAM Mirella Biagi,
Laura Massey

FRENCH TEAM Barbara Pissane

GERMAN TEAM Lore Auerbach

SPANISH TEAM Vania Romero

LAYOUT Nadine Robin

MAGAZINE ONLINE EDITION AND TRANSLATIONS

<https://www.ifcm.net/>

PUBLISHER

International Federation for Choral Music

MEMBERSHIP AND SPONSORING

IFCM International Choral Magazine

9901 Brodie Lane, Suite 160 PMB1524,
Austin, TX 78748

Email: office@ifcm.net

Website: <https://www.ifcm.net/>

RÉPERTOIRE: HISTOIRE ET INNOVATION



LE CHEMIN D'UNE PARTITION: DE LA DÉCOUVERTE D'UNE ŒUVRE À LA SALLE DE CONCERT

Conversation avec le Dr Uwe Wolf

RÉFLEXIONS SUR L'ÉVOLUTION DE L'INTERPRÉTATION DE LA MUSIQUE ANCIENNE À L'OCCASION DU 500ÈME ANNIVERSAIRE DES CANTIQUES LUTHÉRIENS

Entretien avec Masaaki Suzuki

POURQUOI NOUS AVONS BESOIN DE CONCOURS DE COMPOSITION, ET COMMENT LES AMÉLIORER

Dominick DiOrio

TRANSCENDER LES FRONTIÈRES PAR LA MUSIQUE CHORALE: PROF. DEANNA JOSEPH ET ÖZKAN MANAV À PROPOS DE LA CRÉATION MONDIALE DE "I'M LISTENING TO ISTANBUL" AU WSCM 2023

Sinem Erentürk

MUSICA INTERNATIONAL: LE RÉPERTOIRE CHORAL MONDIAL À DISTANCE D'UN CLIC

UNE CÉLÉBRATION DE LA COMMUNAUTÉ ET DE LA CRÉATIVITÉ: LE PROJET DE COMMANDES 25 POUR 25 DU MAY FESTIVAL

Brett Scott

LE CHEMIN D'UNE PARTITION: DE LA DÉCOUVERTE D'UNE ŒUVRE À LA SALLE DE CONCERT

CONVERSATION AVEC LE DR UWE WOLF

Isabelle Métrope, Rédactrice en chef de l'International Choral Magazine

C'EST L'HIVER, IL FAIT SOMBRE ET FROID. UNE PARTITION POUSSIÉREUSE EST RETROUVÉE DANS L'ARMOIRE D'UNE VIEILLE MAISON. CETTE ŒUVRE EST RESTÉE CACHÉE PENDANT DES SIÈCLES ET, SI ELLE A JAMAIS ÉTÉ JOUÉE, ELLE N'A JAMAIS ÉTÉ PUBLIÉE. MAIS VOICI QU'ELLE RÉAPPARAÎT. ET... MAINTENANT? QUEL EST LE PROCESSUS AVANT QU'UNE ŒUVRE INCONNUE NE PUISSE ÊTRE PUBLIÉE ET EXÉCUTÉE? NOUS AVONS DEMANDÉ AU DR UWE WOLF. IL EST ÉDITEUR EN CHEF AUX ÉDITIONS CARUS-VERLAG (STUTTGART).

Cher Dr Wolf, à quelle fréquence des découvertes de ce type se produisent-elles?

Il existe d'innombrables morceaux de musique inconnus, écrits par des compositeurs pour la plupart inconnus eux aussi; il en existe certainement beaucoup plus que ce que l'on connaît. Ce que nous "savons" sur la musique historique, par exemple ce qui est disponible dans les catalogues d'édition ou dans les enregistrements, ne constitue que le sommet du célèbre iceberg. Et nombreux sont ceux qui fouillent dans ce répertoire méconnu, et le présentent à un public lors de concerts ou d'enregistrements. Alors pour répondre à votre question, cela arrive assez souvent!

Où un chef de chœur peut-il trouver une de ces œuvres méconnues?

Cela varie. Vous pouvez les trouver dans des catalogues ou des bases de données, ou en parcourant une bibliothèque numérique. Ou, de façon plus traditionnelle: dans une salle de lecture, dans les archives. Il existe aujourd'hui de nombreuses façons de faire de la recherche. Le plus difficile – et c'est fondamental! – est de trouver le bon mot-clé...

Comment décide-t-on qui les publiera? Et comment les éditions Carus décident-elles de les publier ou non?

Si vous découvrez un morceau, que vous le jouez en concert et réalisez qu'il s'agit de bonne musique, il semble naturel de l'offrir à un éditeur de votre choix (certains l'envoient également à tous les éditeurs possibles, ce qui constitue le moyen le plus sûr... d'empêcher sa publication!). Vous pouvez également publier sur des plateformes de publication en ligne, mais les œuvres peuvent alors se perdre dans un univers aussi vaste,

et vous devez également tout gérer vous-même. Une maison d'édition est un choix plus attractif. Mais pour celle-ci, "l'inconnu" est toujours un problème: personne ne le cherche – comment le pourrait-on, puisqu'il s'agit de musique inconnue? Et faire connaître une musique inconnue est incroyablement difficile pour une maison d'édition. Néanmoins, nous essayons constamment d'y parvenir, mais pour que cela réussisse, certains facteurs doivent être réunis. Une œuvre inconnue d'un compositeur bien connu est une bonne association. Ou bien il faut que le morceau ait un lien avec quelque chose de plus connu: texte, professeur du compositeur, arrangement, besoin... C'est une situation délicate où l'on pense toujours que ça pourrait marcher, mais où l'on ne sait jamais! Parfois, cela fonctionne en effet. Dans l'ensemble, toute musique inconnue à laquelle on donne sa chance ne représente qu'une infime fraction des nouvelles publications. Car une maison



d'édition ne peut que très rarement gagner de l'argent avec une œuvre inconnue et ainsi amortir les coûts de recherche, de production, de marketing et tout le reste.

Quel est le processus d'édition d'une partition?

Dès lors que l'on décide de tenter sa chance avec un morceau, la recherche commence. Sommes-nous certains qu'il n'existe pas déjà d'édition ou d'enregistrement? Y a-t-il des doutes juridiques? Les informations dont nous disposons sont-elles correctes? Cette pièce a-t-elle vraiment été composée par le compositeur nommé? On pense souvent que la source est un autographe. Est-ce vraiment le cas? Est-ce vraiment la seule source? La personne qui nous l'a proposée a-t-elle tout retranscrit correctement? Très souvent, la situation change considérablement au fil des recherches. Parfois, nous finissons par refuser l'édition (si par exemple, il s'avère que le compositeur est quelqu'un d'autre, ou que son identité est pour le moins douteuse). Il se

peut aussi que nous continuions, mais désormais avec trois sources au lieu d'une. Ou alors tout est effectivement comme nous le pensions – c'est bien aussi!

La suite du chemin est la même, que la pièce soit connue ou inconnue. Un contrat est passé avec l'éditeur, des vérifications sont faites sur la partition et le commentaire critique associé, pour s'assurer qu'il contient toutes les choses essentielles (et pas trop d'éléments insignifiants). Ensuite, le "manuscrit" (dans les soumissions de nos jours, il s'agit généralement d'un fichier de notation musicale) est configuré: des indications sont notées afin de déterminer à quoi la partition devra ressembler plus tard. Ensuite, il est transmis aux collègues qui créent le fichier de notation musicale ou le modifient afin qu'il ressemble à une publication *Carus*. Ensuite, il y a des corrections; si nécessaire, une partition pour piano est commandée, les parties vocales sont créées – et tout est revu, encore et encore. Entre-temps, l'éditeur rédige un avant-propos, qui

est à son tour vérifié, édité, traduit, mis en page... Et les services marketing et ventes réfléchissent déjà au placement de cette nouvelle édition sur le marché. Enfin, la partition est livrée par l'imprimeur, est disponible dans la boutique en ligne, annoncée dans la newsletter et dans les catalogues. S'il s'agit d'une pièce de taille conséquente, il y aura peut-être un atelier pour la faire découvrir. Et nous espérons tous que notre promotion autour de sa sortie réussira à convaincre les gens de l'interpréter afin que la pièce ait une chance de se faire connaître et ne retombe pas dans les profondeurs du catalogue (il y a aussi des trésors méconnus dans le catalogue *Carus*, qui méritent d'être joués, mais qui – pour une raison quelconque – n'ont attiré l'attention de personne).

Des pièces sont-elles arrivées sur votre bureau ces dernières années desquelles vous avez pensé: c'est une véritable découverte avec une caractéristique unique?

C'est une question difficile. Aucune œuvre en particulier ne me vient à l'esprit spontanément, mais plusieurs relativement intéressantes. Quand j'ai appris, à l'approche d e

figure humaine kammerchor © NB-fotografie





avance que presque personne ne les interprétera (pour des raisons diverses). C'est aussi douloureux. D'autres choses ne sont pas vraiment des découvertes, mais restent si inaccessibles qu'elles sont rarement réalisées: le *Requiem* de Donizetti en est une. Une superbe pièce avec une instrumentation subtile et colorée, réalisée avec beaucoup de finesse. J'espère que ce sera une découverte pour beaucoup – même si le matériel existait déjà, d'une certaine manière!

De quel compositeur voudriez-vous que l'on retrouve une œuvre dormant dans un grenier en attente d'être découverte?

Eh bien, que puis-je dire d'autre, sinon que quelqu'un devrait enfin trouver la *Passion selon Saint-Marc* de J.-S. Bach, s'il vous plaît – et ensuite venir directement me l'apporter! Cela n'est ni exclu, ni très probable. Il existe quelques autres pièces d'autres compositeurs dont nous connaissons l'existence, mais sans savoir où elles se trouvent – par exemple les deux messes de Jacques Offenbach. Je n'ai pas encore complètement perdu espoir. Est-ce de la bonne musique? Qui sait? J'aimerais bien le savoir.

Traduit de l'anglais par Barbara Pissane, relu par Jean Payon et Isabelle Métrope

l'année Beethoven, qu'un contemporain de Beethoven avait composé un *Kyrie* pour chœur et orchestre basé sur le premier mouvement de la *Sonate au clair de lune*, j'ai pensé que c'était soit complètement farfêlé, soit que cela avait un énorme potentiel. J'ai reçu la pièce, elle était bien réalisée, nous l'avons publiée – et elle a été (et est toujours) jouée dans tout le pays. Mais ce n'est pas une révélation, c'est une bonne idée qui a été bien réalisée. Ce genre de choses arrive souvent. J'ai trouvé l'individualité de la *Messe* de Felix Petyrek surprenante et convaincante (mais elle n'a quand même pas eu de succès). J'aime beaucoup les cantates chorales pour enfants de Daniel Stickan pour leur profondeur et le niveau élevé avec lequel les textes et la musique sont compilés en quelque chose que les enfants peuvent interpréter, mais dont les

auditeurs adultes peuvent aussi retirer quelque chose en plus du plaisir d'écouter les enfants. Il existe beaucoup d'œuvres avec un potentiel similaire. Mais il y a aussi un certain nombre de pièces que je trouve convaincantes mais que nous ne publions quand même pas – parce que nous savons par



Le Dr UWE WOLF a étudié la Musicologie, l'Histoire et les Sciences auxiliaires de l'Histoire à Tübingen et Göttingen. Après l'obtention de son doctorat en 1991, il a été chercheur à l'Institut Jean-Sébastien Bach de Göttingen et a joué un rôle prépondérant dans l'achèvement de la Nouvelle Edition des œuvres Bach. En 2004, il a rejoint le Bach-Archiv de Leipzig. Il y a dirigé l'un des deux départements de recherche et était responsable de la refonte du Musée Bach ainsi que du développement du projet en ligne Bach Digital. Il est éditeur en chef des éditions Carus-Verlag depuis octobre 2011. Il a enseigné dans diverses universités et est membre du comité de rédaction de plusieurs éditions complètes. uwolf@carus-verlag.com

RÉFLEXIONS SUR L'ÉVOLUTION DE L'INTERPRÉTATION DE LA MUSIQUE ANCIENNE À L'OCCASION DU 500ÈME ANNIVERSAIRE DES CANTIQUES LUTHÉRIENS

ENTRETIEN AVEC MASAOKI SUZUKI

Par Saeko Hasegawa, Présidente de l'Association chorale du Japon et chef de chœur (Tokyo, Japon) & Tomoko Yokoyama, membre du comité international de l'Association chorale du Japon et du comité de rédaction du Magazine Choral International (Nagano, Japon)

M. Suzuki, vos pratiques d'interprétation des œuvres que vous avez interprétées à plusieurs reprises ont-elles changé au cours des dernières années?

Cela fait plus de 30 ans que j'ai fondé le *Bach Collegium Japan (BCJ)* en 1990, et si vous me demandez ce qui a changé depuis : nous avons vieilli [rires]. L'approche de base n'a pas changé, mais nous sommes devenus plus indulgents, d'une certaine manière. Avant, nous travaillions l'articulation de manière plutôt fanatique, mais nous ne le faisons plus, car nous savons désormais comment interpréter la musique de Bach.

D'un autre côté, nous acceptons des jeunes membres parmi l'ensemble, pour garder le groupe jeune. En particulier, la plupart des chanteurs nous a rejoint au cours des 10 à 15 dernières années. Ils sont très professionnels. Ils connaissent très bien la musique de Bach, donc c'est devenu beaucoup plus facile de mener les répétitions.

L'éducation artistique des chanteurs a-t-elle changé?

Oui, c'est indéniable. Lorsque de nouveaux chanteurs rejoignent de nombreux anciens membres, les jeunes apprennent rapidement ce que les plus âgés ont mis de nombreuses années à acquérir. Ils apprennent beaucoup plus vite. Nous avons l'habitude de dire : "*nous devons transmettre à la prochaine génération...*", mais nous n'avons pas besoin d'être aussi arrogants. Les plus anciens ont plutôt besoin de faire des efforts pour les rattraper. On pourrait craindre que les jeunes soient égoïstes dans leur manière de faire de la musique, mais ils ne le sont pas du tout. Ceux qui nous rejoignent partagent nos idées, et la musique a été très bien transmise.

On entendait dire autrefois que le chant d'opéra était la norme dans les cours de chant, et que les chanteurs n'apprenaient pas le chant d'ensemble à l'université. La conscience du chant d'ensemble a-t-elle changé en raison de l'environnement éducatif?

C'est sûr. Lorsque le département de musique ancienne a été créé à l'Université des Beaux-Arts et de Musique de Tokyo en 2000, les gens savaient que le baroque et les ensembles vocaux étaient importants, mais ils croyaient toujours que les chanteurs d'opéra comptaient davantage [rires]. Au début, ils ne savaient pas enseigner la musique ancienne. Mais leur conscience a progressivement changé à mesure que les chanteurs ont commencé à apprendre la musique ancienne et à se produire dans des ensembles. Lorsque j'ai quitté l'université il y a 13 ans, des cours d'ensemble étaient dispensés aux étudiants en musique vocale et en musique instrumentale.

Voyez-vous également un tel changement dans des pays autres que le Japon?

Oui, l'Europe et les États-Unis ont évolué bien plus tôt que le Japon. Même certains orchestres modernes souhaitent interpréter de la musique baroque. Le plus gros problème des meilleurs orchestres n'est pas la technique, mais la question de savoir s'ils peuvent limiter le nombre de membres pour donner un concert. De nombreux orchestres comptent respectivement 16 ou 14 violonistes dans les première et deuxième sections de violon. Si vous leur dites : "Je n'en ai besoin que de 4 de chaque", ils ne peuvent généralement pas le faire en raison de leur procédure interne. Mais quand j'ai joué le "*Messie*" avec le Philharmonique de New York l'autre jour, j'en ai demandé 6 de chaque, et c'était possible. Ceux qui réalisent la nécessité de flexibilité dans leur système social peuvent s'adapter rapidement.

Les chorales ont le même problème. La principale difficulté est de savoir comment créer un environnement social pour de tels concerts. S'il s'agit d'un chœur amateur, on ne peut pas avoir un bel ensemble si on limite les chanteurs à 8 personnes. Alors vous pourriez dire : "Nous avons besoin de 80 chanteurs". C'est bien, de chanter le *Messie* avec 80 chanteurs, mais alors vous ne pouvez faire une musique de chœur de 80 chanteurs. Je ne travaille habituellement pas avec des chœurs

amateurs, mais il existe quelques chœurs compétents. Il vous suffit de décider quoi faire en fonction de la situation.

Dans la mesure où on m'a interrogé sur l'exécution d'œuvres vieilles de 500 ans : l'année 1524 – il y a 500 ans – fut une année extrêmement importante : celle de la publication des cantiques luthériens "Erfurt Enchiridion" et d'un recueil d'hymnes édités par Johann Walter. Et en 1724, Bach écrivit 40 cantates chorales. Ainsi, cette année 2024 est l'année des cantates chorales, et nous (le BCJ) prévoyons d'interpréter ces 40 œuvres.

Il y a tellement de cantates écrites par Bach que les gens les ignorent, à l'exception des très célèbres comme le n°140 ou 147. Bach utilisait souvent dans ses cantates des chorals, ou hymnes, qui sont des chants pour l'assemblée. Les cantates basées sur des chorals ont été écrites en 1724, la deuxième année où Bach vivait à Leipzig.

Dans les cantates habituelles, il y a une pièce chorale au début, suivie de plusieurs récitatifs et airs, et un choral apparaît à la fin. Dans les cantates basées sur des chorals, en revanche, des chorals sont utilisés dans tous les mouvements. Dans le chœur d'ouverture, la soprane peut chanter la mélodie d'un choral sans variation, contre lequel les instruments et les autres sections du chœur jouent une musique totalement indépendante. Au lieu d'ajouter une variation à la même mélodie, quelque chose avec une valeur différente est ajouté pour créer le mouvement d'ouverture. Ce que Bach a acquis avec ces œuvres, c'est que la valeur unique de la musique

elle-même est générée indépendamment des mélodies des hymnes.

Par exemple, le premier couplet du texte de l'hymne est utilisé pour le premier mouvement, et le dernier couplet est utilisé pour le mouvement à quatre voix de la fin. Ensuite, s'il y a 10 couplets entre les deux, par opposition à plusieurs morceaux dans les mouvements de cantate, le sens du choral est travaillé et appliqué aux récitatifs et aux airs. Ainsi, tous les textes sont repris, mais ils sont différents du choral lui-même. Mais les mélodies du choral apparaissent parfois au milieu d'un récitatif ou d'un air, et l'on ressent l'esprit du choral dans toute la cantate. Ce sont des cantates très spéciales.

Quarante œuvres de ce type ont été écrites la même année. Ensuite, Bach a reconstitué les œuvres manquantes pour certains dimanches selon le calendrier liturgique, et a tenté de compléter le catalogue annuel des cantates chorales de sa vie. Les hymnes étaient très importants pour lui.

Pensez-vous que le fait que Bach ait chanté dans une chorale dans sa jeunesse a exercé une influence sur cela?

Je suis sûr qu'il connaissait les chorals depuis son enfance. À l'époque de Mozart et de Haydn, à l'exception de Mendelssohn qui était très soucieux des hymnes, aucun autre compositeur n'utilisait les hymnes comme noyau de ses œuvres. Dans l'histoire de la musique, les hymnes n'ont joué un rôle significatif que jusqu'à l'époque de Bach, et malheureusement plus après.



Les cantates de Bach, notamment ces cantates chorales, sont vraiment agréables à interpréter. Vous avez de nombreuses découvertes, par exemple sur la façon dont la forme de la musique est basée sur un certain texte. Plusieurs passages sont de véritables énigmes.

Bach a toujours composé des œuvres avec un sentiment de perfection. Cela ne veut pas dire qu'il a essayé de créer des pièces massives. Il y avait du sens dans chaque note, et il n'a jamais rien écrit avec négligence. En partie parce que la structure était principalement du contrepoint et non de l'accompagnement, chaque note a une signification profonde. Par exemple, dans les quatre premières mesures du premier chœur de la messe en si mineur, où le chœur chante "Kyrie...", les voix intérieures bougent de manière si complexe parce qu'elles forment une croix. De telles significations symboliques sont constamment recherchées et il n'abandonne jamais. C'est une énergie impressionnante.

Mozart et Beethoven ont également un pouvoir particulier, mais le caractère unique de la musique de Bach réside dans le symbolisme des formes sonores. Je suis impressionné par son énergie infatigable à sculpter toutes les formes de musique, même s'il peut être détesté par les autres.

Y a-t-il des œuvres sur lesquelles vous aimeriez travailler à l'avenir?

Je veux continuer à suivre la tradition de la musique religieuse. Tandis que nous interpréterons des cantates chorales l'année prochaine (2024), nous interpréterons également la Symphonie n°2 de Mendelssohn, "Lobgesang", et le *Requiem allemand* de Brahms. Mendelssohn est lié à Bach, et Brahms a extrêmement bien étudié les œuvres de Bach. Le *Requiem allemand* de Brahms a aussi quelque chose qui

ressemble à une mélodie de choral. J'aimerais interpréter une excellente musique en suivant les pensées de ces gens. Jouer sur des instruments d'époque revêt une signification importante, surtout pour Mendelssohn. Le son sera totalement différent de celui des instruments modernes.

Que souhaitez-vous pour les musiciens de chœur et le monde musical?

La musique n'existe que lorsqu'elle est jouée. Il est donc absolument essentiel que les interprétations *live* lors des concerts perdurent, et telle est la mission des artistes interprètes ou exécutants. C'est universel pour les amateurs et les professionnels.

L'effort pour améliorer les interprétations nous permet de prendre du plaisir. La clé est de travailler uniquement sur de la bonne musique. Ne consacrez pas d'énergie à de la mauvaise musique. Votre vie est limitée, et vous ne pourrez jamais interpréter toutes les musiques qui existent dans le monde. La clé est de choisir uniquement les meilleures. La deuxième clé est de se concentrer sur la façon de l'interpréter pour le bien de cette bonne musique.

Le niveau de la vie musicale japonaise est très élevé, et les jeunes musiciens sont particulièrement excellents. Mais je pense que les gens oublient le véritable plaisir de la musique, et accordent trop d'attention aux compétitions. Les concours ne sont qu'un point de départ. Après cela, vous deviendrez mature et vous ferez une meilleure musique. Je crois toujours que nous devrions prêter attention à la musique, plutôt qu'aux gens.

Traduit de l'anglais par Barbara Pissane, relu par Jean Payon





Depuis la création du *Bach Collegium Japan* en 1990, Masaaki Suzuki s'est imposé comme une autorité de premier plan dans le domaine des œuvres de Bach. Il en est toujours le directeur musical aujourd'hui, les emmenant régulièrement dans les principales salles et principaux festivals en Europe et aux États-Unis, notamment le Bachfest Leipzig et le Lincoln Center, et se forgeant une réputation exceptionnelle pour le raffinement expressif et la vérité de ses interprétations.

En plus de travailler avec des ensembles renommés jouant sur instruments d'époque, tels l'*Orchestra of the Age of Enlightenment* et la *Philharmonia Baroque*, Suzuki est invité à diriger un répertoire aussi diversifié que Brahms, Britten, Fauré, Mahler, Mendelssohn et Stravinsky avec des orchestres tels que la Radio Bavaroise, la Radio nationale danoise, l'Orchestre symphonique de Göteborg, l'Orchestre philharmonique de New York, l'Orchestre philharmonique de Radio France, les orchestres symphoniques de la NHK, de Boston et de San Francisco.



L'impressionnante discographie de M. Suzuki chez le label BIS, comprenant toutes les œuvres chorales majeures et l'intégrale des œuvres pour orgue de Bach, lui a valu de nombreux éloges critiques; le *Times* a écrit: "il faudrait être une barre de fer pour ne pas être ému par sa vivacité, sa sobriété et sa vigueur spirituelle". L'année 2018 a marqué la conclusion triomphale de l'enregistrement épique par le Bach Collegium Japan de l'intégrale des cantates sacrées et profanes initié en 1995 et comprenant soixante-cinq volumes. En 2020, l'ensemble a remporté un prix Gramophone dans la catégorie chorale pour son enregistrement de la *Passion selon Saint Matthieu*.

M. Suzuki combine sa carrière de chef avec son travail d'organiste et de claveciniste. Fondateur et professeur émérite du département de musique ancienne de l'Université des Arts de Tokyo, il a été membre de la faculté de direction chorale de la *Yale School of Music* et du *Yale Institute of Sacred Music* de 2009 à 2013, où il reste affilié en tant que chef invité principal du *Yale Schola Cantorum*.



<https://bachcollegiumjapan.org/en/>

Masaaki Suzuki led a very well attended workshop on J.S. Bach motets at the WSCM in Kyoto, Japan, in 2005 © Dolf Rabus

POURQUOI NOUS AVONS BESOIN DE CONCOURS DE COMPOSITION, ET COMMENT LES AMÉLIORER

Dominick DiOrio

Chef et compositeur, États-Unis

LES CONCOURS DE COMPOSITION SONT SOUVENT CRITIQUÉS. ILS SONT PARFOIS CITÉS COMME PREUVE D'UNE CULTURE QUI NE PRIVILÉGIE PAS LA CROISSANCE ET L'AMÉLIORATION, EN PARTICULIER PAR DES INDIVIDUS QUI MILITENT EN FAVEUR D'UNE COMMUNAUTÉ CRÉATIVE PLUS HOLISTIQUE.

Selon leur statut, les candidats peuvent être invités à payer des frais souvent perçus comme injustes lorsqu'ils servent à financer le prix, puis ne reçoivent que peu ou pas de retour après leur participation.

Et il n'y a aucune garantie de succès, de sorte que l'énergie déployée pour postuler et ensuite essuyer des refus peut entraîner l'épuisement, la fatigue et un sentiment croissant d'échec pour un compositeur engagé et talentueux.

Toutes ces critiques sont légitimes.

Pourtant, les concours de composition offrent à ceux qui en sont lauréats des avantages considérables. En effet, la plupart de ses concours présentent des avantages tels que :

- une récompense financière pour une œuvre existante, ou occasionnellement un contrat de commande rémunéré pour créer une nouvelle œuvre;
- Une exécution, souvent une création mondiale ou une représentation importante, ou une deuxième représentation;
- Un enregistrement audio et/ou vidéo de la représentation en direct, parfois même une session d'enregistrement de l'œuvre en vue d'une diffusion commerciale ou professionnelle;
- Des défraiements pour compenser les coûts du voyage afin d'assister à la représentation;
- Une notoriété accrue et une publicité en étant nommé lauréat, en particulier si l'organisation finançant le concours compte de nombreux membres et soutiens;
- Et parfois, certains concours offrent également la possibilité de publier et de faire distribuer la partition par un éditeur.

Au-delà de ces avantages tangibles, il y a aussi l'expérience unique de se trouver dans la salle, et d'entendre en direct son œuvre interprétée par un

ensemble de chanteurs et de musiciens. À bien des égards, les premières représentations d'œuvres fonctionnent comme des laboratoires ou des ateliers pour la finalisation de la partition (il est extrêmement rare que le compositeur ne fasse aucune modification à une partition après la première lecture par un ensemble).

La plupart des compositeurs ont la possibilité d'assister à une répétition générale avant la représentation, lors de laquelle ils peuvent entendre les efforts de l'ensemble pour interpréter leur partition. Il s'agit d'une expérience inestimable, car ils découvrent dans quelle mesure ils ont réussi à communiquer au travers de la notation :

- L'ensemble a-t-il clairement interprété leur intention, et peuvent-ils rendre la notation plus claire si ce n'est pas le cas?
- Le chef a-t-il trouvé dans leur interprétation une nuance qu'ils ne pensaient pas possible?
- Y a-t-il des moments dans la partition où l'ensemble et le chef ont fait un choix différent de celui noté (peut-être en ce qui concerne le tempo, l'articulation, etc.), et pourquoi? Demander pourquoi ils ont fait ce choix peut en apprendre davantage au compositeur sur l'"instrument" pour lequel il écrit.

Enfin, la première représentation permet également au compositeur de mesurer en temps réel la réaction du public. Comment l'œuvre est-elle rythmée? Parvient-elle à transmettre et à délivrer le texte de manière efficace, s'il s'agit d'une œuvre avec texte, et le sens des mots est-il clair pour l'auditeur? L'œuvre l'émeut-elle?

Ces opportunités peuvent également être offertes lors de toute création d'une nouvelle œuvre, bien sûr. Cependant, dans le contexte d'un concours, le compositeur est le plus souvent inconnu des éventuels instrumentistes, des chanteurs et du chef. Cela permet de nouveaux "apports" en dehors du réseau que le compositeur pourrait avoir. De nouvelles informations,

de nouvelles personnes, de nouvelles connexions: tout cela contribue à affiner les compétences et les talents du compositeur.

En effet, pour ceux qui sont désignés comme lauréats, les concours de composition peuvent représenter une partie profondément importante du développement de leur carrière.

Et pour la profession, les concours de composition contribuent à identifier de nouveaux talents, de nouvelles œuvres et de nouvelles voix. Il y a toujours un besoin de musique de notre époque, et les concours aident à sélectionner les meilleures partitions écrites récemment dans la vaste production de nouvelles partitions.

Pour en revenir aux critiques dans ma note, nous pouvons faire davantage pour améliorer l'intérêt des concours pour ceux qui ne sont pas choisis comme lauréats. Quelques changements simples – déjà mis en œuvre par certaines organisations – contribueront grandement à garantir une place positive pour le rôle des concours dans notre profession:

- **Supprimez les frais de candidature.** Il n'y a aucune raison de faire payer un compositeur 25, 50 dollars ou plus pour postuler à un concours. Trouvez une autre source de financement que l'argent de ceux qui concourent.
- **Assurez une communication constante tout au long du processus avec les candidats.** Confirmez par écrit la réception de leur candidature. Communiquez un calendrier clair pour la prise de décision. Avant d'annoncer les lauréats, accordez aux compositeurs la courtoisie d'une note de remerciement pour leur candidature.
- **Envisagez d'accorder des mentions honorables.** Elles ne vous coûtent rien, et elles donnent à un compositeur émergent une ligne à ajouter à son curriculum vitae, ce qui peut l'aider dans sa carrière.
- **Constituez un jury qui accepte d'offrir lors de l'adjudication une critique informative et utile, et partagez une partie de ces informations, le cas échéant, avec les candidats s'ils ne sont pas choisis comme lauréats.** Il peut être utile pour un jeune compositeur de lire des commentaires comme: "Pas assez de variété de texture; tout le monde chante tout le temps" ou "La tessiture de la soprano est trop élevée pendant trop longtemps", etc.

- **Si la partition est excellente, mais qu'il y a trop peu de prix à attribuer, dites-le aussi.**

Il se peut que la partition n'ait rien d'incorrect. Si une partition est acceptable, mais qu'il y a eu trop de candidatures et qu'il n'y a qu'un ou peu de prix à décerner, c'est important pour un compositeur de le savoir: cela renforce sa confiance en lui apporte une assurance qu'il fait du bon travail.

Avec de petits changements comme ceux-ci, nous pouvons garantir que les concours de composition demeurent des outils essentiels pour identifier et soutenir de nouveaux compositeurs talentueux, pour élever notre écosystème de créateurs qui ne gagnent pas toujours, et pour plaider en faveur de la création de nouvelles œuvres dans le monde entier.

Traduit de l'anglais par Jean-Claude Wilkens, relu par Jean Payon



Dominick DiOrio est chef et compositeur récompensé par les *American Prizes* à la fois en composition chorale et en interprétation chorale. Il est

Professeur de musique à la *Jacobs School of Music* de l'université d'été de l'Indiana, où il dirige le chœur de chambre NOTUS, un ensemble de musique contemporaine invité à se produire au Symposium mondial sur la musique chorale de la FIMC à Auckland, en Nouvelle-Zélande, avant son annulation en raison de la pandémie. Dans le cadre de l'honneur d'avoir été invité, NOTUS a été nommé Ambassadeur de la FIMC en 2022. Dominick DiOrio est également le 14^e directeur artistique et chef du Mendelssohn Chorus de Philadelphie, qui célèbre actuellement son 150^e anniversaire. dominickdiorio.com — ddiorio@indiana.edu

The Indiana University NOTUS Ensemble, with director Dominick DiOrio (center-top), is committed to the creation, performance, recording, and advocacy of new choral music. (Fall 2021) © Hallie Geyh / IU Jacobs School of Music

TRANSCENDER LES FRONTIÈRES PAR LA MUSIQUE CHORALE:

Prof. Deanna Joseph et Özkan Manav à propos de la création mondiale de "I'm Listening to Istanbul" au WSCM 2023

SINEM ERENTÜRK

LE SYMPOSIUM MONDIAL SUR LA MUSIQUE CHORALE (WSCM) 2023 QUI S'EST TENU À ISTANBUL, EN TURQUIE, A ACCUEILLI SUR SCÈNE UNE PRESTATION REMARQUABLE QUI A IMPACTÉ DURABLEMENT À LA FOIS LE PUBLIC ET LES ARTISTES EUX-MÊMES. LES *GEORGIA STATE UNIVERSITY SINGERS*, DIRIGÉS PAR LA TALENTUEUSE CHEFFE DEANNA JOSEPH, ONT EU L'HONNEUR D'INTERPRÉTER POUR LA PREMIÈRE FOIS L'ENVOÛTANTE COMPOSITION D'ÖZKAN MANAV, *"I'M LISTENING TO ISTANBUL"*. CETTE PIÈCE A MAGNIFIQUEMENT TISSÉ LA RICHE TAPISSERIE DE LA CULTURE TURQUE ET DE LA MUSIQUE CHORALE CONTEMPORAINE.

Nous avons eu un entretien exclusif avec Prof. Deanna Joseph et le compositeur, M. Özkan Manav, afin de connaître leur point de vue sur cette prestation inoubliable. Nous nous sommes intéressés à leurs expériences, aux défis rencontrés au cours du processus de préparation, à l'importance de cette composition chorale contemporaine et au lien entre le chœur et la musique de M. Manav.

M. Manav a fait part de l'inspiration qui l'a poussé à choisir le poème emblématique d'Orhan Veli et de l'importance d'intégrer la littérature turque moderne dans la musique chorale. Le Prof. Joseph a évoqué le parcours du chœur dans la maîtrise de cette pièce complexe, la fusion d'éléments traditionnels et d'avant-garde, et de leur lien significatif avec la culture turque. Tous deux mettent en lumière le langage universel de la musique, et l'impact profond qu'elle a sur l'unité des peuples à travers le monde.

Comment avez-vous vécu cette représentation de votre point de vue, en tant que chef de chœur et compositeur de cette pièce contemporaine?

Joseph: Ce fut un immense honneur de présenter *"I'm Listening to Istanbul"* d'Özkan Manav au Symposium Mondial sur la Musique Chorale de 2023. C'est une expérience que les chanteurs et moi-même chérirons toute notre vie... Chanter cette œuvre étonnante et innovante sur Istanbul... dans la ville pour laquelle elle a été écrite, et devant tant de gens venus de toute la Turquie, a été une expérience très profonde et très enrichissante pour nous. De nombreux effets utilisés dans l'œuvre – les chants d'oiseaux, par exemple – ont pris vie une fois que nous avons atterri dans la ville et commencé à nous promener – nous pouvions enfin nous-mêmes entendre les sons de la ville. Beaucoup de chanteurs ont immédiatement commenté: *"J'entends les oiseaux... ils sont là!"*.

Manav: *"I'm Listening to Istanbul"* est une composition pour un chœur à huit voix et deux récitants. Deanna Joseph m'a fait remarquer que les chanteurs avaient de l'expérience dans les œuvres chorales à huit voix, ce qui m'a encouragé. Cependant, dans cette composition, il y a aussi un contrepoint impliquant deux récitants. Les récitants, dont une voix féminine chuchotant, suivie d'une voix masculine sur un ton normal, récitent le célèbre poème du poète turc contemporain Orhan Veli.

Les *Georgia State University Singers* ont offert une magnifique création de mon œuvre dans la grande salle de notre nouveau centre culturel Atatürk. La salle était comble et le public nous a chaleureusement applaudis.

Deanna Joseph et Özkan Manav



L'ovation à la fin du concert n'était pas seulement pour mon œuvre, mais pour nous tous, les chanteurs talentueux, leur fascinante cheffe de chœur, leur programme bien pensé et brillamment préparé, et mon œuvre. C'est ce que j'ai ressenti. De nombreux auditeurs, dont beaucoup que je n'avais jamais rencontrés auparavant, m'ont félicité après le concert.

Comment s'est déroulé la préparation de cette œuvre? Y a-t-il eu des différences notables dans la préparation, par rapport à une œuvre chorale classique?

Joseph: La pièce nous a mis au défi à bien des égards – l'intonation et les rythmes étaient difficiles, et le texte turc était nouveau pour tous les étudiants. Nous avons trouvé une locutrice native à Atlanta et l'avons invitée à enregistrer le texte que nous avons ensuite utilisé pour nous exercer à la bonne prononciation. Le tempo était également un défi, car l'œuvre devait être interprétée sur un enregistrement de texte parlé en turc, ce qui rendait la synchronisation importante. Une fois les intonations et les rythmes bien en place, nous nous sommes beaucoup entraînés avec l'enregistrement pour nous assurer que la synchronisation était parfaite. Les multiples techniques vocales de l'œuvre furent un élément supplémentaire... Les chanteurs ont aimé apprendre à les exécuter et à donner pleinement vie à l'œuvre.

Composer pour chœur présente des défis et des opportunités uniques. Quels sont, selon vous, les aspects les plus significatifs de l'écriture de compositions spécifiquement pour chœur?

Manav: Je me souviens d'un commentaire d'un flûtiste dans un documentaire sur l'interprétation contemporaine à la flûte. Il a déclaré que la flûte, qui reflète directement le souffle

de l'interprète, est l'instrument de musique le plus direct, avec le moins d'intermédiaire. Pourtant, la voix humaine est encore plus directe. Elle reflète le souffle d'un être humain de la manière la plus directe qui soit et exprime les sentiments de l'interprète dans leur forme la plus claire.

La voix humaine est le prolongement direct du cœur humain. En 2023, lors de la réunion du Symposium Mondial sur la Musique Chorale, qui a été ma première implication dans cette grande organisation, j'ai été surpris de voir avec quelle facilité les gens se rapprochent les uns des autres, deviennent amis si facilement, se mêlent les uns aux autres. Je n'aurais pas dû être surpris, car ce qui les réunissait c'était la voix humaine. En chantant ensemble, les humains deviennent un nouvel être unique. C'est l'aspect unique de l'écriture d'une composition pour chœur.

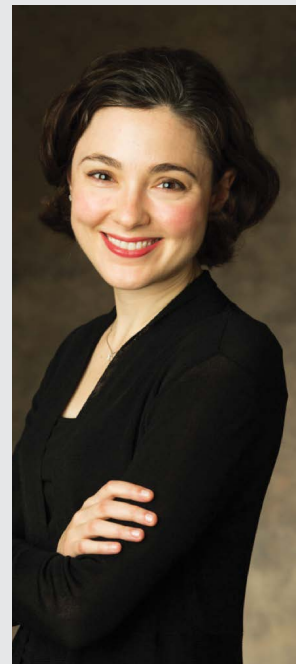
Comment le chœur a-t-il perçu la musique de Manav et s'y est-il attaché, compte tenu notamment de ses éléments contemporains et turcs, et du fait que le texte est écrit en langue turque?

Joseph: Le chœur n'avait jamais chanté une œuvre comme celle-ci auparavant, et nous avons tous beaucoup appris de cette expérience. La musique de Manav est très spécifique – chaque détail a sa place et il y a des instructions claires sur la façon d'exécuter chaque élément. Cette œuvre était un mélange de neuf et d'ancien, de traditionnel et d'avant-garde, de sentimental et d'austère. J'ai adoré le caractère unique du style de composition.

Nous avons pu écouter des enregistrements de chœurs turcs chantant la mélodie traditionnelle qui traverse l'œuvre, ce qui nous a fourni un contexte et nous a beaucoup aidés sur le plan du style et de la prononciation. Après le concert, c'était incroyable

À PROPOS DU CHEF DR JOSEPH DEANNA ET DES GEORGIA STATE UNIVERSITY SINGERS

La Dre Deanna Joseph est professeure de musique et Directrice des Activités Chorales à la Georgia State University School of Music où elle dirige les University Singers et dirige le programme de Master en direction chorale. Un examen récent de son travail indique: "[l]a chorale chante avec une grande musicalité, une excellente intonation, une diction claire et une palette saine et belle de couleurs sonores..." (The Choral Scholar).



Les Georgia State University Singers (Atlanta, Géorgie, États-Unis), ensemble international et plusieurs fois primé, est l'ensemble d'élite de la Faculté de Musique de la Georgia State University. Sélectionnés sur audition, les quarante-cinq chanteurs du chœur représentent la population diversifiée de la Georgia State University. En avril 2023, le chœur a été sélectionné comme l'un des dix ensembles du monde entier à se produire au WSCM à Istanbul, en Turquie. En mai 2017, les University Singers ont remporté la première place du célèbre Concours International de Chœurs de Chambre de Marktoberdorf lors d'une tournée en Autriche et en Allemagne. En mai 2013, les University Singers ont concouru au Florilège Vocal de Tours où ils se sont classés deuxièmes au classement général dans la catégorie chœur mixte. Les trois enregistrements professionnels du chœur, *Evening Hymn* (2016), *Heavenly Display* (2019) et *Requiem* (2023) ont été publiés par Gothic Records et sont disponibles sur toutes les plateformes de streaming, y compris iTunes et Spotify. <https://music.gsu.edu/choir/>



d'entendre les commentaires des membres turcs du public qui disaient: *"J'ai entendu l'air là-dedans!"*. Cela nous a énormément touchés et a donné encore plus d'impact à la représentation.

Monsieur Manav, vos compositions intègrent généralement des éléments de musique folklorique turque ou classique turque. Pourriez-vous expliquer pourquoi vous avez décidé d'utiliser un poème contemporain emblématique de la culture turque, celui d'Orhan Veli cette fois ? En outre, pourriez-vous expliquer ce que ce poème signifie pour vous et son thème central pour ceux qui ne le connaissent pas ?

Manav: J'ai décidé de choisir un poème de la littérature turque moderne, que je connais bien mieux que toute autre littérature. En parcourant les poèmes d'Orhan Veli, j'ai pensé que *"I'm listening to Istanbul"* pourrait avoir une signification particulière durant ce symposium mondial d'Istanbul. Pendant qu'Istanbul (le public)



écoutait les voix du monde, les amateurs de musique chorale du monde entier écouterait Istanbul à travers les vers d'Orhan Veli, entourés de ma musique. En travaillant sur la pièce, je n'ai cessé de penser que les images du poème d'Orhan Veli, écrites il y a exactement 75 ans, conserveraient leur fraîcheur et leur vitalité. Ces images étaient entrelacées non seulement avec le paysage visuel de la ville et de ses habitants, mais aussi avec ses sons. Les images d'Orhan Veli dans ce poème étaient prêtes à être transposées en musique. Tout ce que j'ai fait, c'est de les entourer, de les embrasser avec une voix humaine à travers mes oreilles.

Comment ceci contribue-t-il au monde de la musique chorale, à une échelle plus large et en termes de promotion de compositions contemporaines de différentes parties du monde ?

Joseph: Diriger une œuvre de Turquie avait une signification particulière pour moi. Ce fut un honneur et une joie de donner vie à la création d'une œuvre commandée dans son pays d'origine. Je suis reconnaissante au WSCM d'avoir mené à bien toutes les œuvres commandées et d'avoir soutenu la création et l'exécution de nouvelles œuvres chorales du monde entier. Cela fait partie de ce que je considère comme le rôle d'un chef et de nos organisations professionnelles.

Traduit de l'anglais par Peterson Pierre, relu par Jean Payon et Isabelle Métrope

À PROPOS DU COMPOSITEUR M. MANAV

Né le 20 mai 1967 à Mersin, Turquie, Ali Özkan Manav a étudié la composition à Istanbul au Conservatoire d'État de l'Université Mimar Sinan avec Ahmed Adnan Saygun et İlhan Usmanbaş. Après avoir reçu une bourse complète du Conseil de l'Enseignement Supérieur à Ankara, il a fait ses études de doctorat avec Lukas Foss et Marjorie Merryman à l'Université de Boston (1996-99). Il enseigne à son alma mater, le Conservatoire d'État d'Istanbul de l'Université des Beaux-Arts Mimar Sinan depuis 1991. <https://ozkanmanav.com>



Son œuvre orchestrale Sforzati a été créée à Munich avec l'Orchestre symphonique de la radio bavaroise au sein de la saison de concerts "musica viva" en 1999. Après avoir reçu le Deutsche Welle Composition Prize en 2002, une autre pièce orchestrale, Portamento lento a été créée lors du festival Beethovenfest de Bonn. Son arrangement pour orchestre du Haydar Haydar d'Ali Ekber Çiçek a été créé par l'Orchestre philharmonique national des jeunes de Turquie lors de leur tournée européenne de 2017 et interprétée par l'Orchestre philharmonique de Londres dans la nouvelle salle de concert de l'Orchestre symphonique présidentiel à Ankara et lors du concert d'ouverture du Centre culturel Atatürk d'Istanbul à l'automne 2021.



SINEM ERENTÜRK a débuté sa carrière en tant que jeune journaliste au sein du seul journal anglophone de Turquie à l'époque. Elle a ensuite rejoint l'industrie pharmaceutique, où elle a travaillé pendant 15 ans à divers postes, se concentrant ces dernières années principalement sur la stratégie et le marketing multicanal. Sa vie a radicalement changé lorsqu'elle est devenue mère de jumeaux et a déménagé à Londres avec sa famille il y a six ans, où elle est désormais membre d'un groupe d'écrivains locaux à Richmond, près de Londres. Sinem chante depuis l'âge de huit ans dans diverses chorales, allant des chœurs d'enfants, de filles et de jeunes à Ankara, sa ville natale, aux chœurs mixtes d'Istanbul. Actuellement, elle fait partie d'une chorale philharmonique du sud-ouest de Londres. Récemment, Sinem a occupé le rôle de responsable de la communication pour le lancement réussi du Symposium Mondial sur la Musique Chorale 2023 à Istanbul. En tant que passionnée de chorale et membre du comité de rédaction de la FIMC, elle est ravie d'apporter de nouvelles perspectives à la promotion de la musique chorale dans le monde. Elle considère la musique chorale, ainsi que les arts collectifs, comme un catalyseur crucial pour un monde véritablement connecté. sinemerenturk@gmail.com

Traduit de l'anglais par Barbara Pissane, relu par Jean Payon

LE PROJET MUSICA INTERNATIONAL:

Le répertoire choral mondial en un clic

SERVICE À LA COMMUNAUTÉ CHORALE MONDIALE, *MUSICA INTERNATIONAL* (WWW.MUSICANET.ORG), CRÉÉ EN 1982, EST UNE BASE DE DONNÉES COLLABORATIVE MULTILINGUE MULTIMÉDIA DU RÉPERTOIRE CHORAL MONDIAL. C'EST UN OUTIL DE RECHERCHE ET D'ENSEIGNEMENT SUR LA MUSIQUE CHORALE POUR CHEFS DE CHŒUR, MUSICOLOGUES, CONSERVATOIRES, FÉDÉRATIONS CHORALES, MAGASINS DE MUSIQUE... IL S'ADRESSE AUSSI AUX MUSICIENS AMATEURS QUI ONT SOIF DE DÉCOUVRIR ET D'APPRÉCIER LE RÉPERTOIRE CHORAL.

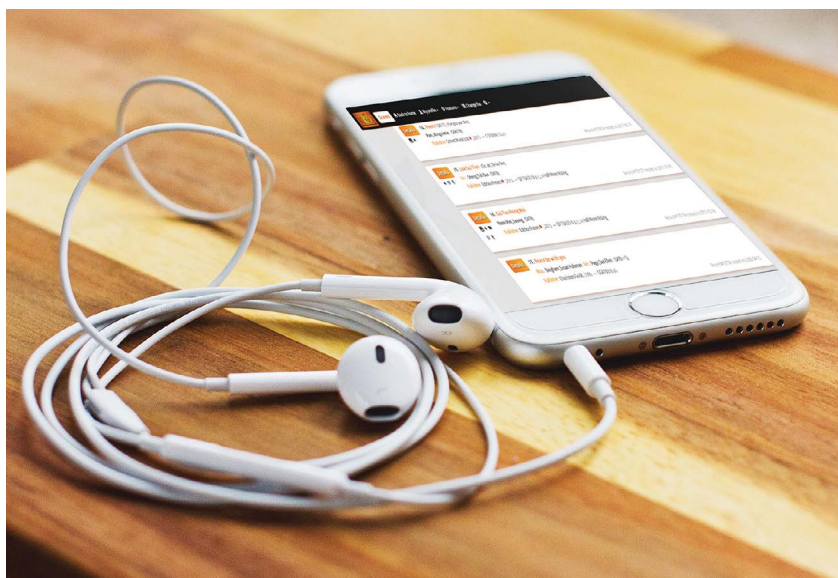
Disponible en français, anglais, allemand et espagnol, *Musica* décrit à ce jour plus de 200.000 titres de pièces chorales, contient les biographies de 33.000 compositeurs et inclut plus de 2.000 éditeurs de musique chorale. Il a l'ambition d'être la bibliothèque virtuelle de la musique chorale, où toute information sur une partition sera disponible.

L'exhaustivité du projet se situe à tous les niveaux:

- *Description de la partition:* l'information est structurée en plus de 100 différents types de critères (compositeur, harmonisateur, titre, genre, forme, éditeur, difficulté, type de chœur, langue, instrumentation, mots-clés...) disponibles en 4 langues (traduits automatiquement). De plus, *Musica* contient plus de 300.000 liens multimédias, pour donner un meilleur aperçu de la pièce: image d'une ou plusieurs pages de la partition, texte, traduction en plusieurs langues, extrait sonore et/ou vidéo d'une bonne interprétation si disponible, fichier audio d'une prononciation par un locuteur natif, fichier midi, des liens externes (biographies, sites liés)...
- *Couverture du répertoire choral:* pièces pour chœurs mixtes, d'enfants, d'hommes et de

femmes, sacrées ou profanes, du chant grégorien au jazz choral, chants populaires, musique de variétés, grandes œuvres classiques, chœurs d'opéra, œuvres accompagnées ou a cappella, avec ou sans solistes...: il y en a pour tous les goûts.

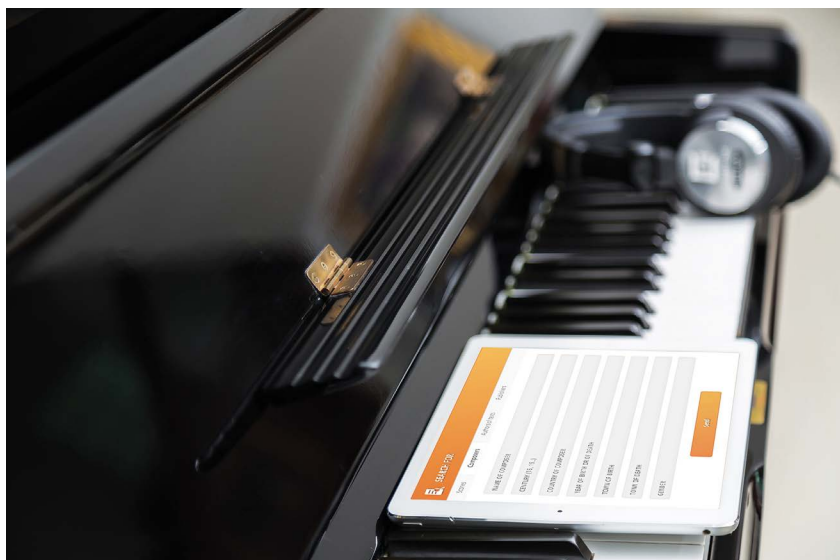
- *Origines de la musique:* les ramifications du projet dans tous les continents le rendent multiculturel, donnant une importance égale à tous les héritages culturels.



LE SITE WEB [HTTPS://WWW.MUSICANET.ORG](https://www.musicanet.org)

Le site web de *Musica* est entièrement disponible en quatre langues. Outre la banque de données et ses nombreuses possibilités de recherche, quatre fonctions parmi d'autres sont à signaler:

- **le Coup de C(h)œur du mois:** chaque mois, Musica promeut "la" pièce que tout.e chef.fe de chœur emporterait sur une île déserte, s'il n'était possible d'en prendre qu'une! Il se construit ainsi un florilège de pièces d'intérêt international, dans lequel toute personne intéressée par le chant choral peut glaner.
- **l'Auditorium** est une liste alphabétique de milliers d'extraits sonores et de vidéos de pièces chorales référencés dans *Musica*.
- **les anniversaires de compositeurs:** il s'agit d'une liste des compositeurs ayant un grand anniversaire dans l'année ou les trois prochaines. Une



autre mine d'informations pour chefs de chœur curieux.

- **la gestion de votre propre bibliothèque de partitions:** plus besoin d'acheter un logiciel ou de créer sa propre banque de données! Il suffit de chercher dans *Musica* la fiche correspondante contenant déjà l'information détaillée, et d'ajouter ses données personnelles (par exemple la localisation) dans un "champ privé". Et si une pièce n'est pas encore référencée, il est possible de créer sa fiche descriptive: ainsi, on contribue en plus à l'enrichissement de la base de données *Musica* disponible mondialement. Pour plus d'informations, contactez office@musicanet.org.

PROJET COLLABORATIF

Musica est une base de données collaborative, qui repose sur les connaissances et les expériences du plus grand nombre possible d'acteurs du monde choral: fédérations, compositeurs, éditeurs, chefs de chœur, musicologues, universités, bibliothèques musicales. Les contributions, toutes bienvenues, sont de différentes natures:

- **envoi de fichiers multimédias:** textes, traductions, enregistrement de la prononciation des textes dans leur langue originale, enregistrements

audios ou vidéos...

- **saisie de nouvelles données et enrichissement de l'existant directement en ligne:** les compositeurs peuvent ajouter leurs compositions, les éditeurs leurs publications, les chefs de chœur leurs pièces favorites, si elles ne sont pas encore décrites. Il suffit de contacter l'équipe de *Musica* (office@musicanet.org) afin d'avoir les droits nécessaires pour faire des saisies et des corrections en ligne, sur le site de *Musica*.

LES SESSIONS MUSICA

Bien que la saisie en ligne soit possible, *Musica* organise des "sessions de travail" auxquelles chefs de chœur, musicologues, éditeurs, documentalistes musicaux sont invités à participer. Ces sessions sont des moments privilégiés pour partager ses connaissances particulières en musique chorale, faire la saisie de ses propres compositions ou publications, améliorer les données existantes, enregistrer des prononciations, tout ceci dans une ambiance amicale et stimulante avec des gens passionnés. Le travail n'exclut pas des excursions ni de goûter à la cuisine locale, bien au contraire. Les prochaines sessions sont affichées sur le site Web <https://www.musicanet.org/fr/musica-et-vous/sessions-musica/>.

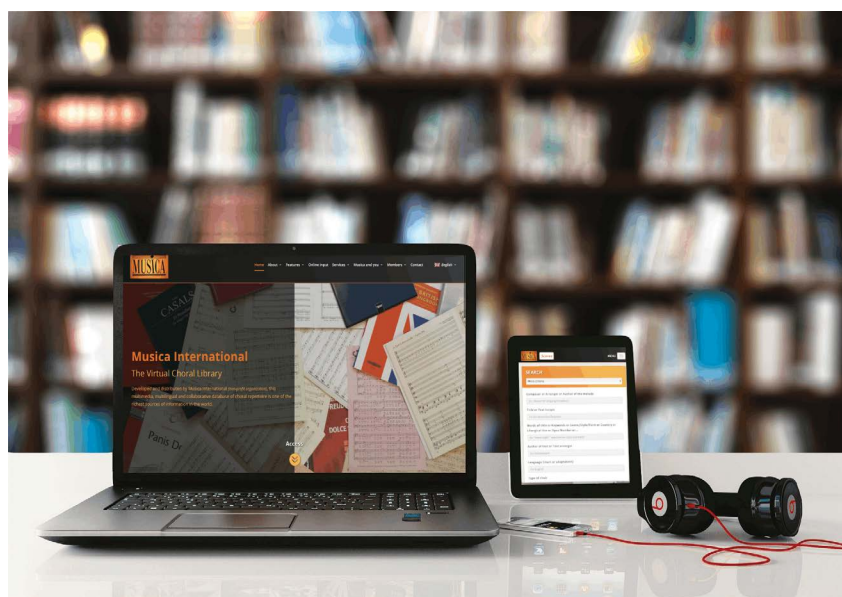
Musica cherche également des volontaires pour organiser des sessions, afin de promouvoir le répertoire choral d'un pays ou d'une région.

L'ACCÈS PRIVILÉGIÉ COMPLET

Les utilisateurs professionnels de www.musicanet.org souhaitent accéder à plus d'informations que celles disponibles avec l'accès standard gratuit.

Pour cela, *Musica* offre la possibilité d'avoir un accès privilégié complet, sans aucune limitation:

- comme toute association sans



but lucratif, *Musica International* a besoin de soutiens financiers, même modestes. Elle remercie les **donateurs individuels** en leur ouvrant un accès privilégié complet.

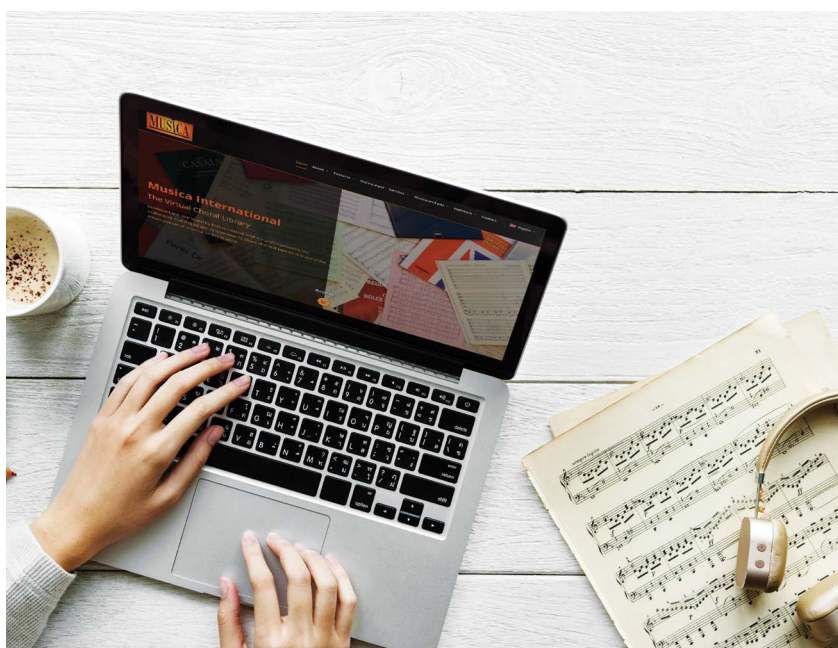
- les fédérations chorales et les associations de chefs de chœur qui sont membres de *Musica* peuvent offrir un accès privilégié **globalisé** à tous leurs membres via leur site web! Demandez à la vôtre de contacter *Musica*!
- **l'abonnement professionnel** est spécialement conçu pour les **bibliothèques musicales**. De plus, *Musica* peut ouvrir globalement l'accès privilégié à une institution voire à tout un campus universitaire, par reconnaissance automatique de tous ses ordinateurs sans nécessité de s'identifier. Et la bibliothèque bénéficie d'avantages supplémentaires, y compris la possibilité de localiser ses partitions dans les fiches de *Musica*.

Le chemin qui reste à parcourir pour couvrir complètement le répertoire choral mondial est encore long. Utilisez sans modération ce qui est déjà fait. Et peut-être aurez-vous envie d'ajouter votre pierre à l'édifice? Plus nous serons nombreux pour développer l'outil, plus et plus rapidement nous pourrons tous en tirer profit.

Vous pouvez souscrire en ligne à la newsletter "*MusicaMail*"
<https://www.musicanet.org/fr/musica-et-vous/newsletter/>
 Plus d'informations sur
<https://www.musicanet.org>
 ou par tél.: +33 3 88 36 17 54
 Facebook: <https://www.facebook.com/MusicaInternational>
 Pour contacter l'équipe de coordination:
office@musicanet.org



En tant que membre de la FIMC, vous bénéficiez d'un accès privilégié sans restriction. Pour accéder à MUSICA, connectez-vous à votre compte en ligne sur www.ifcm.net, identifiez-vous en tant que membre, cliquer sur "SERVICE", et ensuite sur "ACCESS TO MUSICA INTERNATIONAL DATABASE".



UNE CÉLÉBRATION DE LA COMMUNAUTÉ ET DE LA CRÉATIVITÉ:

Le Projet de Commandes 25 pour 25 du May Festival

INTERVIEW PAR BRETT SCOTT

membre du comité éditorial de l'ICM, USA

MEMBRE DU COMITÉ ÉDITORIAL DE L'ICM, BRETT SCOTT A INTERVIEWÉ LE DR. MATTHEW SWANSON, CHEF ASSOCIÉ DU MAY FESTIVAL CHORUS, AU SUJET D'UN PROJET DE COMMANDE UNIQUE ENTREPRIS PAR LE CHŒUR DANS LE CADRE DE SA SAISON DU 150^{ÈME} ANNIVERSAIRE EN 2023. LE MAY FESTIVAL EST CONSIDÉRÉ COMME LE PLUS ANCIEN FESTIVAL CHORAL DANS L'HÉMISPHERE OCCIDENTAL ET A REPRÉSENTÉ UNE ORGANISATION MUSICALE PHARE DANS LA VILLE DE CINCINNATI DEPUIS SA CRÉATION.

Brett Scott: Parlez-nous un peu de la genèse de ce projet de commande unique.

Dr. Matthew Swanson: Dans la saison du 150^{ème} anniversaire du May Festival, nous avons cherché à développer des projets qui mettraient en avant l'héritage de l'organisation et montreraient notre engagement envers l'avenir de l'art choral à Cincinnati et au-delà. De plus, nous voulions honorer l'élément communautaire du May Festival, qui est présent depuis ses débuts en 1873. Comment pourrions-nous célébrer notre anniversaire tout en attirant l'attention sur la vie chorale dynamique de notre région? Après quelques discussions, nous avons opté pour un projet de commande; mais au lieu de commander des œuvres à chanter par les Chœurs du May Festival, nous avons commandé des œuvres pour d'autres organisations. Naturellement, nous voulions que les œuvres soient interprétées: il était donc logique d'organiser une présentation publique pour la communauté. Nous nous attendions à ce que tous les ensembles ne soient pas disponibles le jour de la présentation; nous avons donc encouragé les ensembles à interpréter leur commande lors de leur "concert de printemps". Cela avait l'avantage supplémentaire d'amener un peu du May Festival dans tous les coins de notre ville pendant la saison des concerts de printemps.

BS: Une fois que vous avez décidé de cette initiative, quelles ont été les étapes suivantes? Sous quelle forme le projet s'est-il concrétisé?

MS: Le Festival a commandé vingt-cinq nouvelles œuvres chorales et les a offertes en "cadeau" à des ensembles vocaux et à des organisations locales. Le programme était une collaboration avec les ensembles et organisations locales, ainsi qu'avec le Luna Composition Lab, basé à New York, un programme

d'accompagnement pour jeunes compositrices féminines, non-binaires et de genre non conforme. Le May Festival a offert cette opportunité aux ensembles de notre ville (Cincinnati, Ohio) et de la région des trois États (sud-ouest de l'Ohio, sud-est de l'Indiana et nord du Kentucky) qui représentent la profondeur et la diversité de la scène chorale de la région. Le Luna Lab a mis en relation le May Festival avec vingt-cinq de leurs compositrices affiliées, et le May Festival a travaillé avec le Luna Lab pour "associer" les compositrices et les ensembles. Chaque commande a été financée en totalité par le May Festival, bien que la nature et le contenu de chaque œuvre aient été déterminés par l'ensemble et le chef. Le May Festival a également offert une allocation à chaque ensemble pour soutenir sa participation. Chaque compositrice a reçu une allocation pour sa composition et pour son voyage à Cincinnati, ainsi que deux cours d'écriture avec des compositeurs-trices établis, femmes, non-binaires et de genre non conforme. Bon nombre des œuvres terminées ont été interprétées lors d'une grande présentation communautaire le 19 mars 2023 à Cincinnati, et les œuvres ont également été interprétées dans toute la communauté au printemps 2023, au fur et à mesure des concerts de printemps et des représentations de fin de saison des ensembles et organisations. Les ensembles et les compositrices ont reçu des enregistrements des concerts. De plus, dans le cadre de la diffusion des concerts du May Festival 2023 par la station de musique classique locale (90.9 WGUC), une sélection des commandes a été diffusée à la radio, accompagnée de commentaires décrivant chaque œuvre.

BS: Comment a été prise la décision de collaborer avec le Luna Lab, et comment les compositrices

participantes ont-elles été choisies? Et qu'est-ce que le *Luna Lab*, pour ceux qui ne connaissent pas cette organisation?

MS: Une fois que nous avons décidé du concept, nous avons besoin de 25 compositrices! Notre équipe avait entendu parler du *Luna Lab* grâce au travail remarquable des fondatrices, Missy Mazzoli et Ellen Reid.

Fondé en 2016 par les compositrices Missy Mazzoli et Ellen Reid, le *Luna Composition Lab* offre un accompagnement, un programme éducatif et des ressources aux jeunes compositrices femmes, non-binaires et de genre non conforme âgées de 13 à 18 ans. Le *Luna Composition Lab* est l'unique initiative de ce type aux États-Unis. Il a acquis une reconnaissance nationale en tant que programme qui célèbre non seulement les voix sous-

représentées, mais qui façonne également l'avenir de la musique en fournissant un système de soutien vers le succès. Au *May Festival*, nous avons approché Missy, Ellen et Alyssa Kayser-Hirsh, la directrice exécutive du *Luna Lab*, et elles ont été immédiatement enthousiastes, en particulier en ce qui concerne l'opportunité pour les compositrices d'interagir avec les ensembles et l'art choral. Les compositrices étaient toutes des lauréates du *Luna Lab*, ou des participantes à des programmes précédents du *Luna Lab*.

BS: Comment les chœurs participants ont-ils été sélectionnés?

MS: Nous ne pouvions pas espérer inclure tous les chœurs de Cincinnati – il y en a des centaines, voire plus! Nous avons donc décidé d'inclure un échantillon de la communauté chorale, avec des représentants de différents groupes d'âge, de tessitures, de styles musicaux, de structures organisationnelles, de traditions culturelles, de missions et d'objectifs, et de régions géographiques. Nous souhaitons approfondir nos relations avec les organisations avec lesquelles nous avons collaboré par le passé, et nous voulions utiliser ce projet comme une opportunité pour nouer de nouvelles relations.

BS: Quels sont les impacts à long terme que vous espérez de cette initiative?

MS: Nous espérons que cette initiative aura trois impacts, à la fois dans la région de Cincinnati et à l'étranger. Pour les compositrices, nous espérons que cela marquera le début d'un intérêt continu pour l'écriture pour les voix et les ensembles vocaux, ce qui est différent de l'écriture pour les instruments. Pour les ensembles, en particulier ceux qui ne chantent pas habituellement de musique contemporaine, nous espérons que cela les encouragera à continuer à s'intéresser à la



MUSE: Le *Cincinnati Women's Choir* et la cheffe Jillian Harrison-Jones interprètent "I Am Mother" d'Anyia Lagman lors du *May Festival's Community Choral Showcase* le 19 mars 2023, à la *Christ Church Cathedral* de Cincinnati © Julie Curry



Quelques-uns des compositeurs du programme *25 for 25* et des membres de l'équipe du *Luna Lab* lors du *May Festival's Community Choral Showcase*, le 19 mars 2023 à la *Christ Church Cathedral* de Cincinnati. Devant (de gauche à droite): Azalea Twining, Olivia Bennett, Jack Gjaja, Yuri Lee, Chloe Elise Villamayor, Gabriella Cariddo, Maya Miro Johnson, Anya Lagman. Derrière (de gauche à droite): Cecelia Olszewski, Joanna McDonald, Alyssa Kayser-Hirsh, directrice exécutive du *Luna Lab*, Missy Mazzoli, cofondatrice et codirectrice artistique du *Luna Lab*, Sage Shurman © Julie Curry.

Composer	Title	Text Source	Ensemble	Forces
Abby Harris	[for a door]	Harriet Beecher Stowe	School for Creative and Performing Arts Chorale	unaccompanied mixed ensemble
Alicia Erlandson	How To Float	Pamela Gast	Voices of Indiana	mixed ensemble, piano, flute, alto flute, clarinet
Anya Lagman	I Am Mother	text by the composer	MUSE: Cincinnati's Women's Choir	treble ensemble, piano
Azalea Twining	O Ecclesia	Hildegard von Bingen	Heri et Hodie	unaccompanied treble ensemble
Caleb Palka	The Space Between	e.e. cummings, amores (i)	Cincinnati Men's Chorus	tenor/bass ensemble, piano
Cecilia Olszewski	Aubade	Iman Pekdemir	No Promises	unaccompanied tenor/bass ensemble
Chloe Villamayor	Are	Found texts by the composer, and the Gospel of Luke	NKU Chamber Choir	unaccompanied mixed ensemble
Devon Lee	What I Know About Living	The Nutritionist, by Andrea Gibson	Thomas More University Women's Chorus	treble ensemble, piano
Elisa Johnson	La Promesa	The Bible, Galatians 3:26-39	Thomas More University Women's Chorus	Treble Choir, piano
Gabriella Carrido	Love Thee Better After Death	Elizabeth Barrett Browning	Cincinnati Boychoir	unaccompanied mixed ensemble
Jack Gjaja	Ah! Sun-Flower	William Blake	St. Ursula Academy Vocal Ensemble, SUAVE	unaccompanied treble ensemble
Joanna McDonald	Untamed	Vachel Lindsay, "The Broncho That Would Not Be Broken"	Young Professionals Choral Collective	mixed ensemble, piano, drums, American sign language interpreter & dancer
Madeline Cheng	Conversations on the Plurality of Worlds	Molly Bendall	Cincinnati Camerata	unaccompanied mixed ensemble
Maya Miro Johnson	Strange Father!	Edith Södergran, "At Nietzsche's Grave", from The September Lyre	Xavier University Choir	mixed ensemble, unaccompanied
Michelle David, with Tronee Threat	We Are Stronger	Tronee Threat	World House Choir	mixed ensemble, piano, spoken word artist, electronic backing track
Olivier Bennett	Ethereal Fields	Emily Dickinson, "We never know how high we are"	May Festival Youth Chorus	SAB, organ
Rachel Mugemancuro	a visitor, come from far away to witness an ending	textless	Hear Us, Hear Them	unaccompanied mixed ensemble, optional video projections
Sage Shurman	Spring Is My Complicity: Mother Earth's Remorse	text by the composer	Northern Kentucky Community Chorus	mixed ensemble, piano
Tiffany Cuaresma	Serenity	Gabriela Mistral (trans. by the composer)	World House Choir	unaccompanied mixed ensemble
Violet Barnum	Invisible Winds	Christina Rossetti/Violet Barnum	Cincinnati Choral Academy; Ursuline Academy A Cappella Ensemble	children's/treble ensemble, piano
Yuri Lee	The Tiger and the Dried Persimmon	text by the composer	CINKOA: Cincinnati Korean American Choir	unaccompanied mixed ensemble, body percussion
Zola Saadi-Klein	Defeat the Dragon	Rumi	CCM Chorale	mixed ensemble, unaccompanied

Le *May Festival* remercie les compositeurs suivants dont les œuvres étaient en cours d'exécution ou en attente d'exécution au moment de la rédaction du présent document: KiMani Bridges, Jordan Millar, Ebun Oguntola.

En outre, le *May Festival* remercie le Choeur de Jeunes de Cincinnati, *Little Miami Chorale* et *Classical Roots Chorus* pour leur participation au projet 25 for 25.



Le *No Promises Vocal Band* pose avec Cecelia Olszewski après la première de l'"Aubade" d'Olszewski lors du *May Festival Community Choral Showcase* le 19 mars 2023 à la *Christ Church Cathedral* de Cincinnati © Krista DeVaul.

musique contemporaine, voire à commander des œuvres à des compositeurs vivants. Pour notre communauté et notre région, notre espoir est que Cincinnati devienne une ville où l'on chante, dans tous les styles. Nous souhaitons sensibiliser davantage à la pratique du chant choral dans la région et augmenter la participation de la population au chant choral.

Traduit de l'anglais par Jean-Claude Wilkens, relu par Jean Payon



Originaire du Canada, **BRETT SCOTT** est Professeur de musique d'ensemble et de Direction à la Faculté de Musique du Collège-Conservatoire de l'Université de Cincinnati. Il a été Rédacteur Associé de *The Choral Scholar* et Rédacteur en Chef de la série *The Research Memorandum*. Sa biographie autorisée du compositeur, éducateur et activiste du paysage sonore R. Murray Schafer a été publiée en 2019.

lbrettscott@gmail.com

Le Dr. **MATTHEW SWANSON** est Directeur Associé des Chœurs et Directeur des Projets Spéciaux pour le *May Festival* de Cincinnati, un pilier de la vie culturelle de Cincinnati depuis sa fondation en 1873. Il dirige le *Chœur de Jeunes du May Festival* et prépare les chœurs pour les performances au *May Festival* et avec l'Orchestre Symphonique de Cincinnati.

<https://mayfestival.com/chorus/artistic-leadership/matthew-swanson>

BASEL SWITZERLAND
27 MAY — 1 JUNE 2025
WWW.EJCF.CH





© Anna van Kooij for Leading Voices 2022

CHORAL ACTIVITIES
FESTIVALS
TRAINING COURSES
AND MORE



EVENTS 2024

European Choral Association
c/o Haus der Kultur
Weberstr. 59a, 53113 Bonn, Germany
Tel: +49 228 9 12 56 63
www.EuropeanChoralAssociation.org

- @EuropeanChoralAssociation
- @ECA_EC
- @europeanchoralassociation
- @eca-ec
- @EuropeanChoralAssociation

Calendar

2024

January	22-28/01/2024	Walter Strauss Choral Conducting Masterclass	Ankara (TR)
April	11-13 /04/2024 17-20/04/2024	Festival di Primavera	Montecatini Terme (IT)
	2-7/07/2024	Study Tour to the 100th Anniversary of the Lithuanian Song Celebration	Vilnius (LT)
	4-17/07/2024	EuroChoir	Varna (BG)
	8-14/07/2024	International Choral Festival Barcelona	Barcelona (ES)
	14-21/07/2024	European Seminar for Composers	Aosta (IT)
	21-28/07/2024	Singing Bridges	Novi Sad (RS)
August	7-11/08/2024	Arctic Boys Choir Festival	Bodø (NO)
	18/08-8/09/2024	World Youth Choir summer session 2024 with the National Youth Orchestra of Germany	Germany and Italy
September	14-20/09/2024	Study Tour to Georgia and/or	Tbilisi (GE)
	20-26/09/2024	Study Tour to Armenia	Yerevan (AM)
October	18-20/10/2024	Fosco Corti International Competition for Choral Conductors	Turin (IT)
November	15-17/11/2024	Membership Weekend 2024	Flanders (BE)

**FREUDE.
JOY.
JOIE.
BONN.**

Gefördert vom:

Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend

Co-funded by the European Union

INTERNATIONAL FEDERATION FOR CHORAL MUSIC

Happy 2024
Thank you for
your support
in 2023
Happy 2024

MESSAGE FROM THE PRESIDENT (EN ANGLAIS UNIQUEMENT)

Emily Kuò Vong

NOUVELLES ET COMMUNIQUÉS DE PRESSE DE LA FIMC:

Le Concours de composition 2023-2024 de la FIMC: Les gagnants sont... — Les cafés en ligne de la FIMC — Exclusivité: découvrez la Chine avec votre chœur et chantez à Pékin — Nouveaux groupes de pays pour les cotisations



MESSAGE FROM THE PRESIDENT

EMILY KUO VONG

IFCM President

Dear Friends,

It is amazing that we have already stepped into 2024, which is another new start full of hope and opportunities! Firstly, I would like to express my best wishes to everyone, wishing you a wonderful New Year filled with love, health, and happiness!

In the past year, we witnessed a thrilling recovery not only of the world economy and exchanges but also of global choral activities.

IFCM and its members organized many international choral events to resuscitate the influential power of choral music and can boast of many accomplishments. For example, IFCM successfully held the World Symposium on Choral Music (WSCM) in Türkiye to bring this flagship event of IFCM for the first time to the city that is a bright pearl on the border of Asia and Europe. Thousands of choral professionals and music lovers gathered together to discuss the development of this art form and to explore the future of choral education.

Also, in the fourth quarter of last year, one of IFCM's major partners — the China Chorus Association (CCA) — held its 9th General Assembly in Taiyuan, Shanxi Province, China, and elected the new board of the association. For this achievement, I sincerely congratulate the newly inaugurated President, Ms. Junying MA as well as other board members of CCA, and hope they further enhance the cooperation with IFCM to jointly increase the communication of choral music between China and the world!



Looking ahead for 2024, IFCM will participate once again in the organization of the 17th China International Chorus Festival (CICF) and the IFCM World Choral Education Conference in Beijing in mid-July. After that, the China Qiandongnan International Folk Song Choral Festival and IFCM Voices Conference will also be brought to people's attention again. Moreover, in the first week

of October, IFCM's high-profile event, the World Choral EXPO, already held in Portugal twice (in 2019 and 2022), will take place in this picturesque country once more. During these marvelous events, IFCM, as an advocate of choral music, will raise our collective voices for love, peace, and mutual understanding. I believe we can make a difference together through choral music to build a beautiful future where peace prevails, mankind resonates with nature, and harmonious melodies fly into people's hearts!

Thank you, dear friends! Your energy is a great support for IFCM's development! I hope we have a great 2024 together to write a new chapter in the world choral community!

Best wishes,

Edited by Patricia Abbott, Canada

Concours de composition chorale: les Lauréats sont...

En mars 2023, la FIMC a lancé son sixième Concours international de composition chorale pour promouvoir de nouvelles œuvres de musique chorale et encourager l'écriture d'une musique répondant aux besoins d'un chœur du XXI^e siècle. Les critères mettaient l'accent sur des compositions alliant originalité, imagination et créativité dans le contexte mondial contemporain.

Avec grand plaisir, nous annonçons les lauréats de ce concours:

- Paolo Orlandi, Italie, pour *The Arrow and the Song* (lauréat dans la catégorie Journée mondiale du chant choral)



- Marie Herrington, USA, pour *A Jelly Fish* (Lauréate dans la catégorie Voix Mixtes et/ou Egales)



Reconnaisances spéciales:

- Peter Walters, Royaume-Uni, pour *Light*
- Motshwane Pege, Afrique du Sud, pour *And I Will Dwell with The Lord*

Au nom de la FIMC et des membres du jury, nous exprimons nos sincères félicitations aux lauréats et notre plus profonde gratitude à tous les compositeurs qui ont soumis des œuvres.

Cafés en ligne de la FIMC – internationaux et nationaux

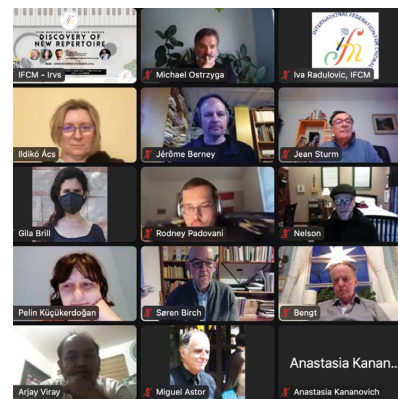
Suite à l'enthousiasme suscité par les Cafés en ligne organisés ces derniers mois, la FIMC annonce une série de Cafés en ligne dans les mois à venir! Les Cafés internationaux seront réservés aux membres de la FIMC tandis que les Cafés nationaux seront ouverts à tous (membres et non-membres). Ces séances seront informatives et enrichies par votre participation active. Vous pourrez découvrir de nouveaux répertoires pour votre chœur, découvrir des festivals/événements/séminaires qui auront

lieu en 2024, et bien plus encore. Les cafés seront dirigés par des chefs de chœur, des compositeurs et des managers du monde entier. Vous souhaitez rejoindre les Cafés internationaux de la FIMC, mais n'en êtes pas membre? [Devenez membre de la FIMC aujourd'hui](#) et vous recevrez automatiquement une invitation aux Cafés dans votre boîte de réception!

Tous les cafés en ligne sont enregistrés et les vidéos sont disponibles pour les membres de la FIMC sur www.ifcm.net/service/access-to-ifcm-members-online-cafes-recordings.

Horaires des Cafés pour membres

- 28 janvier 2024 – Planifier une année chorale... avec la FIMC
- Mars 2024 – Techniques de direction de chœur
- Avril 2024 – FIMC à la découverte de nouveau répertoire, deuxième partie
- Juin 2024 – YOUNG





INTERNATIONAL FEDERATION FOR CHORAL MUSIC

IFCM MEMBERS' ONLINE CAFE SERIES

PLAN A CHORAL YEAR WITH IFCM

28 JAN 2024 | 9AM (CST) | 4PM (CET) | 11PM (UTC+8)
SUNDAY ONLY VIA ZOOM

With Representatives from (as of 26 November 2023)

- American Choral Directors Association (ACDA)
- European Choral Association (ECA)
- Japan Choral Association (JCA)
- Confédération Africaine de Musique Chorale (CAMC)
- Voce in Tempore

Moderated by
PELIN KÜÇÜKEROĞAN
Chairperson, YOUNG IFCM Youth Committee

Arjay Viray **Miguel Astor** **Anastasia Kanan...**

Arjay Viray **Miguel Astor** **Anastasia Kananovich**

FOLLOW US @IFCMOFFICIAL

www.ifcm.net
#IFCMconnects

Exclusivité: découvrez la Chine avec votre cœur et chantez à Pékin

Fondé en 1992, le China International Chorus Festival (CICF) est l'un des festivals internationaux de musique chorale les plus importants et les plus prestigieux en Chine et dans la région Asie-Pacifique. Organisés tous les deux ans, les 16 derniers CICF ont connu un grand succès avec plus de 120 000 participants au cours des 30 dernières années. Le festival a atteint une audience en ligne de plus de cent millions de téléspectateurs, refaçonnant considérablement l'histoire de la musique chorale en Chine.

Le 17^{ème} CICF se tiendra à Pékin du 15 au 19 juillet 2024. Il proposera un large éventail d'activités chorales: cérémonies d'ouverture et de clôture, forums sur la musique chorale, évaluation des chœurs, concerts de haut niveau mettant en vedette des chœurs chinois et

internationaux, master classes. (ateliers) et activités récréatives.

La FICM est heureuse de collaborer avec le CICF 2024 et invite tous les chœurs de tout type, ensembles vocaux et groupes vocaux du monde entier à rejoindre cet incroyable festival.

Les frais d'inscription de 500 US\$ par personne incluent les avantages suivants:

- la possibilité de participer au concours international (programme de 12 minutes)
- une répétition de 60 minutes
- un concert de 20 minutes
- la possibilité de chanter une ou deux chansons lors de concerts spéciaux
- tous les hébergements, repas, transports locaux et billets pour les excursions touristiques guidées sont fournis par les organisateurs. Les frais internationaux tels que les billets d'avion, visas et assurances sont à la charge du chœur.

Veuillez trouver une description complète du [programme ici](#).

Si vous souhaitez inscrire votre chœur au CICF, veuillez écrire directement à office@ifcm.net ou secretarygeneral@ifcm.net, et nous vous guiderons dans les prochaines étapes.

Nouveaux groupes de pays pour les cotisations

Les cotisations de la FIMC varient selon trois groupes de pays. Ces listes de pays ont été établies en référence au produit intérieur brut et au revenu national brut de chaque pays tels que mesurés par les Nations Unies.

Un indicateur de développement non monétaire a également été utilisé pour déterminer les regroupements de pays.

Le Conseil d'administration de la FIMC a soigneusement examiné ces listes et une motion a été adoptée pour accepter les trois groupes de pays, parfaitement conscient que les dernières années ont été difficiles pour le monde choral et ses membres.

Vérifiez le groupe de votre pays

<https://www.ifcm.net/membership/membership-fees>.



La cérémonie de remise des prix, aux premiers rangs: Ensemble Vocal Sénior de la Salle (Canada) et Chœur Knipas un Knauki (Lettonie)

Ready, steady, SING!

Reach out for moments in choral music at **SING BERLIN!**

registration deadline: February 15, 2024
JUNE 07 - 11, 2024

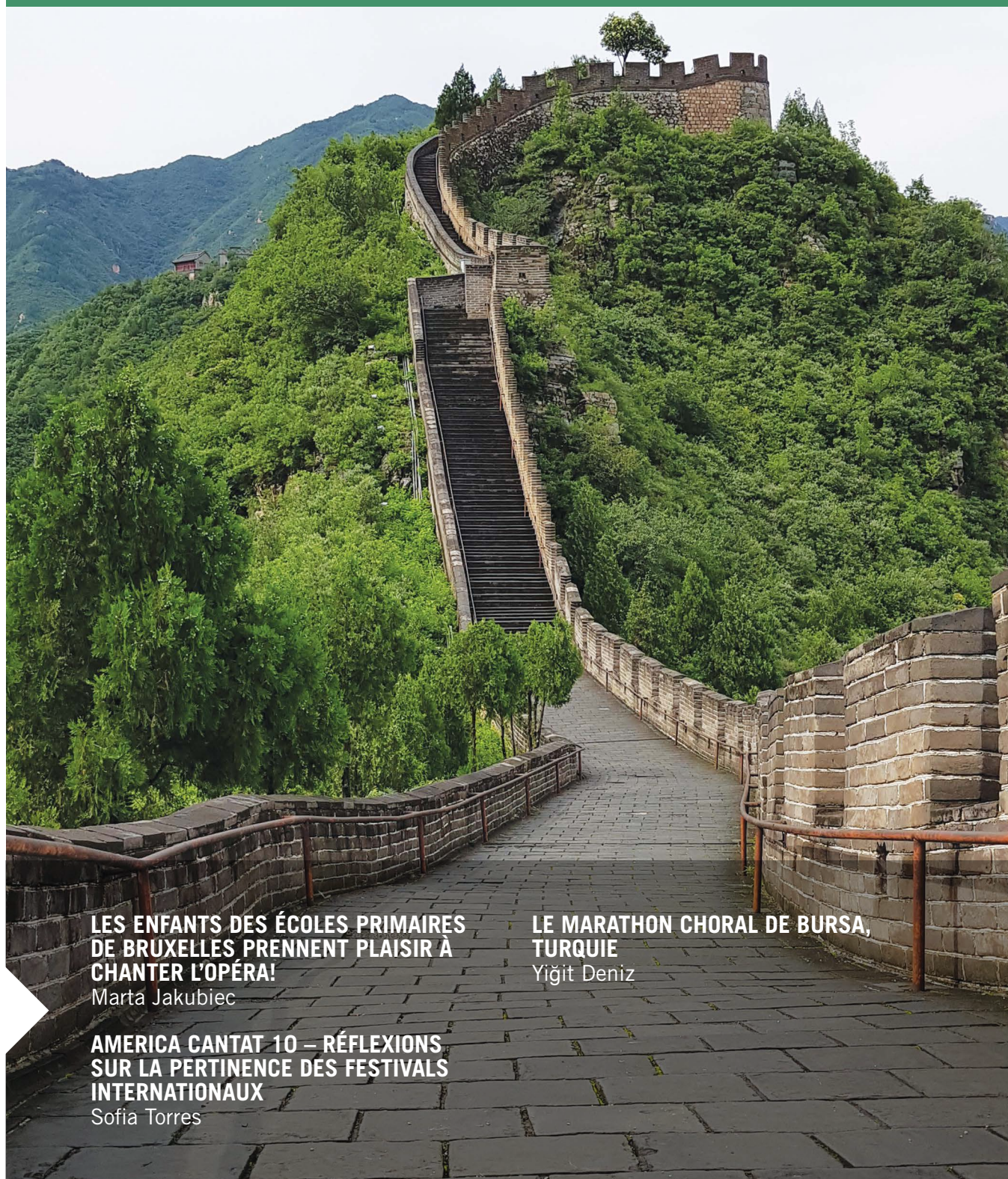
* or other destinations of your choice!

inchoral
INTERNATIONAL CHORAL FESTIVAL NETWORK
www.inchoral.org | info@inchoral.org

Sing Berlin!

meeting music

CHORAL WORLD NEWS



**LES ENFANTS DES ÉCOLES PRIMAIRES
DE BRUXELLES PRENNENT PLAISIR À
CHANTER L'OPÉRA!**

Marta Jakubiec

**LE MARATHON CHORAL DE BURSA,
TURQUIE**

Yiğit Deniz

**AMERICA CANTAT 10 – RÉFLEXIONS
SUR LA PERTINENCE DES FESTIVALS
INTERNATIONAUX**

Sofia Torres

LES ENFANTS DES ÉCOLES PRIMAIRES DE BRUXELLES PRENNENT PLAISIR À CHANTER L'OPÉRA!

MARTA JAKUBIEC

Cheffe de chœur et professeur de musique, Pologne/Belgique

EN 2019, J'AI COMMENCÉ À SOUTENIR UN PROJET MUSICAL POUR LES ENFANTS EN TANT QUE COACH VOCAL. C'ÉTAIT ORGANISÉ PAR OPERAMUS À BRUXELLES, EN BELGIQUE, ET EUROPA INCANTO À ROME, EN ITALIE. DANS CE PROJET, LES ÉCOLES PRIMAIRES DE BRUXELLES, COMPRENANT DES ENFANTS DE 5 À 12 ANS DE DIFFÉRENTES NATIONALITÉS, DEVAIENT PRÉPARER DES CHŒURS POUR L'OPÉRA *TURANDOT*, ET ENSUITE LES CHANTER EN LIVE AU THÉÂTRE AVEC DES CHANTEURS PROFESSIONNELS – SOLISTES ET ORCHESTRE VENUS D'ITALIE SOUS LA DIRECTION DE GERMANO NERI.

L'opéra était une version raccourcie de l'original, réécrite par Nunzia Nigro, auteur de l'ensemble du projet. Pendant la prestation, le narrateur racontait l'histoire, mais les solistes et le chœur d'enfants chantaient les parties vocales.

J'ai pensé que c'était un projet génial, qui allait non seulement familiariser les enfants avec l'opéra mais aussi leur offrir des expériences artistiques inoubliables. Toutefois, je me suis demandé comment des enfants sans expérience musicale allaient réussir à chanter *Turandot* de Puccini, écrit en 1926, qui comporte des parties plutôt complexes. Une difficulté supplémentaire était que les enfants allaient devoir chanter en italien. Mes doutes ont vite disparu. Les enfants utilisaient une application où les chants étaient enregistrés par un enfant accompagné d'un orchestre, et le texte était lisible sur l'écran. Cela s'est révélé une méthode facile, que les enfants pouvaient utiliser soit en classe soit à la maison. J'ai dirigé des répétitions avec eux toutes les quelques semaines pour améliorer leur chant. À la fin, les enfants ont préparé leurs costumes et ont participé à un

spectacle d'opéra *live* avec orchestre et chanteurs – solistes, dans un théâtre avec scénographie. Plus de 150 enfants occupaient les premiers rangs de sièges au théâtre lors de chaque représentation. Lorsqu'arrivait une partie chorale, le chef se retournait vers les enfants pour les diriger. Chaque enfant a également eu l'occasion de chanter sur scène, en y entrant progressivement par groupe.



Cendrillon de Rossini © Maël G. Lagadec 2023

Nous avons eu de la chance car les spectacles de *Turandot* ont eu lieu début février 2020, juste avant le début de la pandémie. Bien que le covid ait arrêté les projets d'opéra pendant un certain temps, ils ont repris en 2021-2022 avec l'opéra *L'Élixir d'amour* de Donizetti, et en 2022-2023 *Cendrillon* de Rossini. L'année scolaire dernière, 2000 enfants de 13 nationalités des écoles primaires bruxelloises (7 écoles belges francophones et néerlandophones, 1 école internationale et 4 écoles européennes) ont ainsi été réunis grâce à la musique!



Cendrillon de Rossini © Maël G. Lagadec 2023

Pour moi, en tant que professeur de musique et cheffe de chœur, ce projet est une excellente manière d'amener les enfants vers la musique classique. L'opéra, qui semble être un genre destiné aux connaisseurs uniquement, s'avère possible et agréable à réaliser même par des enfants qui non seulement ont exercé leur voix et leurs oreilles pendant plusieurs mois, mais ont aussi acquis une connaissance pratique de ce que signifie chanter dans un chœur, et à quoi ressemble un spectacle d'opéra. Participer à ce projet fut une expérience artistique incroyable!

Permettez-moi de vous présenter l'opinion d'autres personnes impliquées:

Lucia Scoca, présidente d'*OPERAMUS*:

"Le projet Scuola inCanto est déjà largement répandu en Italie, et lorsque la première édition a commencé à Bruxelles en 2019, le défi était de l'amener dans un environnement international avec des enfants qui ne parlaient

pas italien. 4 ans plus tard, je suis fière de dire que nous l'avons fait ! Ceci est dû à différents facteurs. La méthode d'enseignement, qui utilise les technologies numériques, aide les enfants sans aucune formation à apprendre facilement les mélodies et le texte. Ensuite, les efforts systématiques des professeurs des écoles et le travail passionné de nos coach vocaux ont fait le reste. Le résultat est que les enfants chantent joyeusement dans un chœur avec leurs camarades de classe, et reçoivent une magnifique introduction au monde de l'opéra."

Germano Neri, directeur artistique d'Europa inCanto et chef de chœur de projets:

"Le projet Scuola InCanto est actuellement une vraie méthode d'enseignement conçue et développée pour rendre l'opéra accessible aux jeunes générations, qui formeront un public connaisseur et passionné dans le futur. De plus, l'idée de jouer un opéra avec orchestre – Europa InCanto Orchestra – et de jeunes chanteurs professionnels, rend la prestation encore plus inclusive et motivante"

Nunzia Nigro, créateur du projet:

"Après les représentations de juin 2023, nous avons quitté la Belgique avec une grande joie et l'impression que notre idée de rapprocher des jeunes du monde de l'opéra était en train de se concrétiser. Nous avons aussi apprécié le fait d'avoir pu créer une connexion culturelle intergénérationnelle entre les enfants, leurs parents et grands-parents qui ont pratiqué l'opéra ensemble à la maison, et l'ont redécouvert en tant que forme de divertissement intemporel, multimédia et excitant"



Flashmob de nombreux participants au projet d'opéra devant le Parlement européen mai 2022 © Antonella Casillo pour *Operamus*

Gracjana Woźniak, mère d'un enfant de 4^{ème} primaire participant:

"C'est un des meilleurs projets éducatifs que je connaisse, parce que les enfants apprennent par différents moyens. Le projet

A group of children and adults are gathered around a large wooden table in a classroom, working on a craft project. They are creating a large white banner with blue decorative borders. One boy in a yellow shirt is smiling and waving at the camera. The table is covered with white fabric, blue ribbons, and various craft supplies like scissors and glue. Other children are visible in the background, some working on similar projects. The atmosphere is collaborative and creative.

La préparation des costumes, un travail d'équipe
© Gracjana Woźniak for *Operamus*

A photograph of two young boys standing outdoors, wearing matching white long-sleeved shirts with blue geometric patterns and dark pants. They are both smiling and looking towards the camera. The boy on the left is wearing a blue wristband and white sneakers, while the boy on the right is wearing blue and white sneakers. They are standing on a paved surface with a green fence and foliage in the background.



31

AMERICA CANTAT 10

Réflexions sur la pertinence des festivals internationaux

SOFIA TORRES

Cheffe de chœur, chanteuse et arrangeuse, Chili

DU 11 AU 15 OCTOBRE 2023 A EU LIEU À LA PLATA, EN ARGENTINE, L'UN DES ÉVÉNEMENTS DE MUSIQUE CHORALE LES PLUS IMPORTANTS D'AMÉRIQUE LATINE: AMERICA CANTAT 10.

Organisées dans le pays où tout a aussi commencé, ces cinq belles journées ont été vécues autour de la musique chorale à travers huit ateliers différents, dont un sur le chant commun pour tous, des concerts en matinée et en soirée avec des groupes nationaux et internationaux, des tables rondes et un panel de présentations de différentes organisations chorales au cours desquelles Niels Græsholm (Danemark), membre du conseil d'administration de la FIMC, et moi-même avons présenté les programmes et le travail de la Fédération Internationale pour la Musique Chorale.

Le premier *America Cantat* a eu lieu en 1992 à Puerto Madryn, en Argentine, puis il a été organisé dans divers pays d'Amérique latine. Cette année, pour commémorer son 30^{ème} anniversaire, il a été décidé de renouveler l'événement en Argentine.

Mais quelle est l'importance de ce type d'événements? Est-ce pertinent de le programmer, de se retrouver pour écouter des concerts et chanter avec des gens

qui on ne chantera plus jamais?

J'ai eu l'occasion de participer à l'atelier de musique brésilienne et uruguayenne animé par Federico Trindade, musicien uruguayen vivant au Brésil. Non seulement nous avons chanté et appris de nouvelles mélodies et quelques phonèmes, mais nous avons également utilisé notre corps à travers l'espace et l'utilisation de percussions corporelles. Pour la première fois, j'ai observé et expérimenté une méthodologie d'improvisation chorale, qui nous a fait passer du rire aux larmes. En cinq jours, un groupe de parfaits inconnus a réussi à pleurer ensemble après avoir chanté. Le niveau de connexion que nous avons atteint grâce au chant collectif était tel que nous n'étions plus des étrangers, mais bien plus que des connaissances.

En discutant avec Federico, nous avons parlé de l'importance de la musique chorale dans nos vies. Nous partageons tous les deux le fait d'être des immigrés, de vivre dans un pays différent de celui dans lequel nous sommes nés, et de comprendre comment la musique chorale nous a aidés à nous établir dans de



nouveaux endroits. "La musique chorale est ma maison", m'a-t-il confié à un moment donné. Où que nous allions, nous emportons cette pratique avec nous; partout où nous allons, nous pouvons trouver un groupe et expérimenter le chant collectif car il n'a pas de frontières, il ne fait pas de discrimination, et il y aura toujours de la place pour que chacun fasse partie de cette belle activité collective.

Participer à des événements comme *America Cantat 10* nous rappelle l'importance de se réunir pour partager des expériences, des moments de vie, des connaissances et des pratiques autour de la musique chorale. Cela nous tient au courant de ce qui se fait sous d'autres latitudes, nous permet d'écouter de nouveaux sons, de rencontrer des gens passionnés par la même chose que nous et d'autres que nous n'aurions pas eu l'occasion de croiser en dehors de ce genre d'événement.

La valeur de ces événements est donc indéniable, et même si l'on souhaite que tout le monde y participe, il existe certaines limites qui rendent difficile la participation massive aux festivals internationaux, à savoir les coûts liés à la participation. Surtout en Amérique latine où les chefs de chœur luttent encore pour être reconnus comme professionnels effectuant un travail digne d'être valorisé. S'ajoute la réalité économique de la grande majorité des pays, avec des salaires de la population en général inférieurs au niveau de vie et qui ne permettent généralement pas de financement pour voyager et participer à ces événements. Par conséquent, pour un participant individuel, pour un chef avec sa chorale, assister à des festivals internationaux est un effort qui peut même prendre un an ou plus de travail, pour collecter des fonds et organiser tout ce qu'implique un tel voyage; par ailleurs le métier de directeur artistique est ici relativement nouveau, et plus encore celui de chef de chœur.

Ceux qui participent, sont-ils donc des privilégiés? S'agit-il de gens qui ont les ressources financières pour voyager et se priver d'une semaine de salaire? Je dirais que non. Ceux que j'ai observés à *America Cantat* formaient un public diversifié: des étudiants en musique, des amateurs de diverses professions, des jeunes professionnels du secteur et même des chefs, compositeurs et interprètes confirmés, tant d'Argentine que d'autres pays. Ce qui fait que ces personnes participent à ces événements, quels que soient les efforts requis, c'est qu'elles valorisent et comprennent que la participation est un investissement, c'est une activité dont on profite non seulement au moment du festival mais dont on continue de bénéficier plus tard: de la musique et des ressources pédagogiques et musicales transmises aux personnes et des contacts établis entre les différents intervenants de la musique chorale. Participer à ces festivals est un investissement qui génère un cercle qui se nourrit de lui-même, qui grandit et qui donne naissance à de plus petits cercles

dont est issu chacun des participants.

Pour l'instant, il est du devoir de ceux d'entre nous qui participent à ces événements de diffuser ce que nous avons appris, d'inviter d'autres personnes à participer aux événements suivants, et également de fournir aux organisations des retours sur les choses qui ont bien fonctionné et celles qui ont mal fonctionné, afin que tout puisse être encore mieux la prochaine fois. Pour l'instant, l'appel est de cesser de voir la participation à ces festivals comme une dépense, mais de la considérer comme un investissement, pour nous et pour tout notre cercle musical. Et pour l'avenir, le souhait est de participer, d'organiser, de faire partie et de s'impliquer dans la création de nouveaux et plus nombreux événements comme celui-ci, afin que davantage de personnes puissent se rapprocher de la musique chorale.

Traduit de l'espagnol par Barbara Pissane, relu par Jean Payon



SOFÍA TORRES VALENZUELA est cheffe de chœur, chanteuse et arrangeuse. Elle est titulaire d'une licence (BA) en théorie musicale de l'Université du Chili, et en direction de chœur de l'Université nationale des arts d'Argentine. En tant que cheffe, elle a suivi de nombreux cours et ateliers avec des professeurs nationaux et internationaux et a dirigé divers ensembles vocaux, instrumentaux et orchestraux au Chili, en Argentine et au Venezuela. En tant qu'arrangeuse, elle a écrit pour différents formats de musique chorale, sa musique étant interprétée et enregistrée par différents chœurs. Elle est actuellement professeure à l'Université du Chili, cheffe adjointe du *Chœur Virtuel de Femmes* (projet créé pendant la pandémie), cheffe et chanteuse de l'Ensemble Vocal *Albores Australes*, cheffe du Chœur *FaCiQyF*, et a été récemment choisie comme représentante de l'Amérique Latine et des Caraïbes au sein du Comité *YOUNG IFCM*. <http://aamcant.com.ar/america-cantat-10/>

LE MARATHON CHORAL DE BURSA, TURQUIE

YİĞİT DENİZ

Turquie

CONFORMÉMENT À LA VISION STRATÉGIQUE DÉFINIE LORS DU SYMPOSIUM MONDIAL SUR LA MUSIQUE CHORALE 2023 À ISTANBUL VISANT À POSITIONNER LA TURQUIE COMME L'UN DES CENTRES DE MUSIQUE CHORALE ESSENTIELS AU MONDE, UN RESPLENDISSANT MARATHON CHORAL A ÉTÉ ORGANISÉ PAR L'ASSOCIATION DE LA CULTURE CHORALE ET ACCUEILLI PAR LE DISTRICT DE NILUFER, DANS LA PROVINCE DE BURSA. CE GRAND ÉVÉNEMENT A VU LA PARTICIPATION DE PLUS DE 30 CHORALES ET UNE ASSEMBLÉE DE PRÈS DE 1 000 CHORISTES VENUS DE PLUSIEURS RÉGIONS DE TURQUIE.

Organisé depuis plus de 10 ans, le marathon choral est progressivement devenu une tradition précieuse en Turquie. L'édition 2023 témoigne encore de sa splendeur sans cesse renouvelée. Près de 1 000 choristes de 32 chorales de différentes villes de Turquie se sont réunis les 14 et 15 octobre 2023 pour cet événement. Celui-ci a été marqué par une forte participation du public, affluant avec beaucoup d'enthousiasme dans les salles de concert du Centre des congrès et de la culture Merinos Atatürk et dans la Maison de la culture Nazim Hikmet. Les concerts donnés par différents types de chœurs, allant des chœurs de femmes aux chœurs d'enfants en passant par les chœurs de chambre et les groupes vocaux, ont sûrement contribué massivement à la popularité croissante de la musique chorale en Turquie, en particulier après le Symposium Mondial sur la Musique Chorale de cette année à Istanbul, organisé par la Fédération Internationale pour la Musique Chorale; il est considéré comme une étape importante dans l'histoire de la culture chorale du pays.

"Nous avons été témoins d'un enthousiasme et d'une joie comparables parmi les participants et le public, semblables à ceux ressentis lors du Symposium Mondial sur la Musique Chorale 2023 à Istanbul", a déclaré Yiğit Deniz, chef de la chorale Jazzberry Tunes, basée dans la capitale Ankara.

Le marathon de cette année revêtait une signification particulière, étroitement liée aux joyeuses célébrations du 100^{ème} anniversaire de la proclamation de la République de Turquie. La soirée d'ouverture a



été marquée par une prestation extraordinaire du Chœur polyphonique d'État et de l'Orchestre régional d'État de Bursa. Ils ont présenté un ensemble de marches et d'hymnes célèbres, appréciés du public turc, ainsi que de nouvelles compositions dédiées à cet anniversaire.

Après le concert d'ouverture, un splendide gala a eu lieu, mettant en vedette le Chœur Polyphonique *Nilufer* et le groupe vocal *Barbershop Istanbul*. Le chœur *a capella Boğaziçi* a donné le concert de clôture avec un répertoire diversifié, principalement inspiré de la musique autochtone. Au-delà des interprétations musicales extraordinaires, le Marathon Choral de Bursa aspirait à offrir une perspective distincte à ses participants. L'événement de deux jours a accueilli une série de présentations et d'ateliers animés par des chefs de chœur, des compositeurs et des professionnels de l'enseignement musical turcs de renommée nationale et internationale, notamment Suna Çevik, Hasan Uçarsu, Burak Onur Erdem, Pinar Çanakçı Çavdur et Başak Doğan.

Au point culminant du marathon, le vice-président de la Fédération Internationale pour la Musique Chorale (FIMC), Burak Onur Erdem, a accordé en guise de remerciement une adhésion de deux ans aux membres du comité d'organisation du marathon. Ces adhésions sponsorisées font partie du programme de la FIMC "Créer l'avenir de la musique chorale". korokulturu.org — info@korokulturu.org

Traduit de l'anglais par Barbara Pissane, relu par Jean Payon

Nous avons été
témoins d'un
enthousiasme
et d'une joie
comparables
parmi les
participants
et le public,
semblables à
ceux ressentis
lors du
Symposium
Mondial sur la
Musique Chorale
2023 à Istanbul"

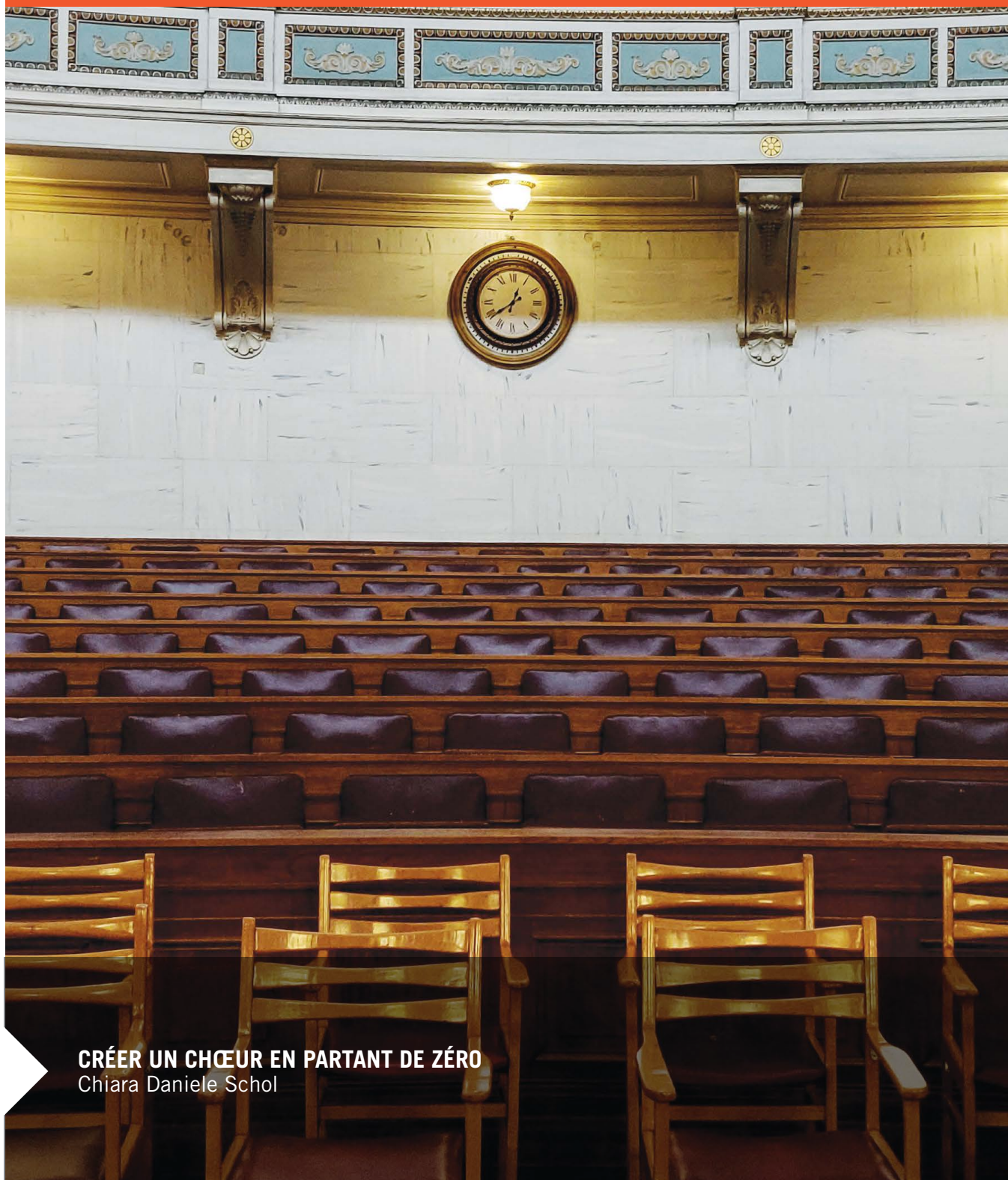


An Vokal © Sina Kiriş



FIRST STEPS...

FIRST STEPS



CRÉER UN CHŒUR EN PARTANT DE ZÉRO
Chiara Daniele Schol

CRÉER UN CHŒUR EN PARTANT DE ZÉRO

CHIARA DANIELE SCHOL

Montevideo, Uruguay

AU MOMENT DE CRÉER UN CHŒUR EN PARTANT DE RIEN, NOUS DEVONS NOUS POSER QUELQUES QUESTIONS AVANT DE NOUS LANCER DANS UNE TELLE TÂCHE, CAR CE SERA À PARTIR DES RÉPONSES QUE NOUS OBTIENDRONS QUE NOUS TROUVERONS LA BONNE VOIE POUR LE CONDUIRE DE MANIÈRE GRATIFIANTE ET ENRICHISANTE POUR TOUS.

Deux questions essentielles qui nous permettront de délimiter considérablement le type de chœur et les objectifs à se fixer pourraient être : le chœur que je vais créer dépend d'une institution ou c'est un chœur indépendant autogéré ? Est-il possible d'opérer une sélection de voix, ou est-il ouvert à tous ceux qui souhaitent le rejoindre ?

La réponse à ces deux questions nous donne déjà deux profils de chœur très différents, et donc des possibilités et des caractéristiques diverses pour leur création. En cas de chœur indépendant les décisions essentielles seront prises par le chef de chœur, tandis que si le chœur appartient à une institution, de nombreuses décisions seront soumises à des lignes directrices institutionnelles prédéfinies : choix du répertoire, appel ouvert aux voix, respect de calendriers et de projets institutionnels, image institutionnelle, etc.

Concentrons-nous sur un chœur indépendant, où chaque décision dépend uniquement et exclusivement de moi en tant que leader musical. Quelles sont les questions que je dois me poser ? Tout d'abord, savoir quel type de chœur et quelle sonorité je veux avoir : voix égales ? masculines ? féminines ? Ou un chœur mixte ? Chœur de jeunes ? Enfants ? Etc. Ensuite, réfléchir aux objectifs musicaux que je veux me fixer et pour cela délimiter l'instrument

avec lequel je travaillerai : Quel répertoire vais-je aborder ? Quel instrument choral-vocal exige ce répertoire pour sonner de manière satisfaisante ? Est-ce que je peux l'interpréter avec des voix amateurs avec peu d'expérience vocale-chorale, ou ai-je besoin de voix expérimentées ?

La création d'un nouveau chœur peut également se faire en fonction de l'instrument que l'on parvient à constituer, car la sélection des voix est souvent limitée, avec des appels peu nombreux et nous devons nous adapter au matériel qui en résulte. Nous devons alors veiller à ne pas commettre l'erreur de vouloir proposer un répertoire qui a peut-être été le stimulant pour la création de ce chœur, mais que l'instrument qui sera finalement formé ne sera pas prêt à aborder. Nous serions alors confrontés à une double frustration future : pour le chef et pour les choristes.

Au moment de la création d'un chœur, il est important de savoir quel calendrier de répétitions hebdomadaires il y aura et leur durée, en plus de disposer d'un espace physique adapté pour les réaliser, à savoir : une acoustique adaptée pour répéter de la musique chorale (ni trop réverbérante ni trop sèche), un lieu spacieux pour pouvoir bouger et travailler avec tout le corps, de préférence avec un piano ou un clavier, des chaises mobiles, des pupitres pour le chef et les choristes, etc.



Le chœur est un organisme artistique vivant, dans lequel l'aspect musical est aussi important que l'aspect humain. C'est pourquoi il est essentiel, lors de sa formation, d'être attentif non seulement à l'aspect technique vocal-musical, mais aussi aux potentialités que nous voyons chez les futurs membres : niveau d'engagement, intérêt pour le travail en équipe, disposition proactive à l'activité.

Il est très difficile de détecter efficacement ces aspects lors d'une première audition, même si le chef de chœur doit développer son intuition au cours de sa formation et travailler constamment pour cultiver sa sensibilité esthétique et éthique. C'est pourquoi il est conseillé de préciser dès le départ aux candidats que l'intégration définitive au chœur ne sera effective qu'après une période d'essai déterminée.

Dans ce sens, il est également nécessaire d'expliquer (dès le départ /dès la première rencontre) le fonctionnement du nouveau groupe, en (promouvant/stimulant) une organisation interne du chœur, qui permettra la création volontaire de commissions composées de choristes, qui à leur tour travailleront en coordination permanente avec le chef de chœur, certaines d'entre elles pouvant être : Finances, Vêtements, Rédaction de projets et d'activités, Communication et diffusion, Organisation de concerts, etc.

Comme nous le savons, en tant que chefs de chœur nous assumons souvent plusieurs rôles, en plus de celui de leader musical, interprète, formateur, etc. Lors de la création d'un chœur à partir de zéro, il est important de posséder des connaissances de base en gestion de projet. Quel est le projet ? Pourquoi je veux créer ce chœur ? Quels sont mes objectifs ? En combien de temps ? À quel public je veux m'adresser ? Comment faire pour toucher de nouveaux publics ? Quel nom vais-je lui donner ? Quelle identité visuelle ?

En fin de compte, il y a beaucoup de questions que nous devrions également nous poser en tant que gestionnaires.

Bien sûr, avoir des alliés formés dans ces domaines est la meilleure solution, mais ce n'est pas toujours possible. C'est pourquoi il est important de prêter attention à ces aspects non négligeables, lors de la naissance d'un nouveau projet choral.

Enfin, je pense que créer un chœur aujourd'hui est un grand acte de courage et un beau défi, dans une société qui promeut et célèbre l'individualité, où les projets collectifs et à long terme sont désuets, où l'appartenance au "nous" et l'effort qui profite au groupe sont dévalués.

Pour tellement de chœurs en tant qu'espaces de rencontre, que de travail et de construction coopérative à effectuer !

Traduit de l'espagnol par Chiara Baroni, relu par Jean Payon



CHIARA DANIELE SCHOL est titulaire d'un diplôme en direction de chœur de l'Université d'État de l'Uruguay, qui complète son diplôme en formation d'enseignants en éducation musicale. Elle a approfondi sa formation après avoir reçu des bourses d'études à Bologne, au Venezuela et participé à plusieurs masterclasses, entre autres celles animées par J. Duijck, W. Pfaff, A. Rocha, J. Prats, Stanley De Rusha, Steen Lindholm, Martin. Schmidt, Simon Carrington, M. Guinand, A. Grau, J. J. Lemetrê, Ingrid Zur, Jorg Heyer ou Violeta Hemsy. Elle n'a cessé de diriger différents ensembles choraux, notamment le *Chœur d'enfants et de jeunes de l'Université* et le *Chœur d'hommes du Drakkar*, tous deux depuis leur fondation en 2010. Avec ce dernier chœur une activité intense est menée, avec l'obtention de premiers prix dans différents concours internationaux. Elle est fréquemment invitée à différents événements en tant que chef, animatrice d'ateliers pour chefs ou chorégraphes, en tant que conférencière, soprano soliste et accordéoniste dans la sphère populaire. chiaradanieleschol@gmail.com
(Traduit de l'espagnol par Barbara Pissane, relu par Jean Payon)



Get more attached to your music.

A sturdy hand strap can be a real confidence booster to your singing. It's one of the many thoughtful features on almost all our choral folders. And one of the reasons we've sold over 750,000 folders to singers, conductors and instrumentalists in 40 countries since we started making them in 1993.

Visit our website today to see our many folder options and configurations – with rings and/or retaining cords, clear pockets, iPad versions and more. Then get hold of yours.



*Premium folders in many
sizes and configurations.*



MUSICFOLDER.com
The world's best music folders. Since 1993.



FOSCO CORTI

INTERNATIONAL COMPETITION FOR
CHORAL CONDUCTORS
3rd EDITION

TORINO ITALY
18-20 OCTOBER 2024

info **feniarco.it** | application deadline **31st May 2023**

a project by

feniarco
la voce dei cori

acp
Associazione
Cori Piemontesi



under the label of

EA
EUROPEAN
CHORAL
ASSOCIATION

with the support of

**MINISTERO
DELLA
CULTURA**

BOOK REVIEW



MOTETS POUR SAINTE CÉCILE 1540-1610
JOHN A. RICE
Critique d'Erik Peregrine

MOTETS FOR ST. CECILIA 1540–1610

JOHN A. RICE

CRITIQUE D'ERIK PEREGRINE

chef de chœur, musicologue et instructeur, Californie, Etats-Unis

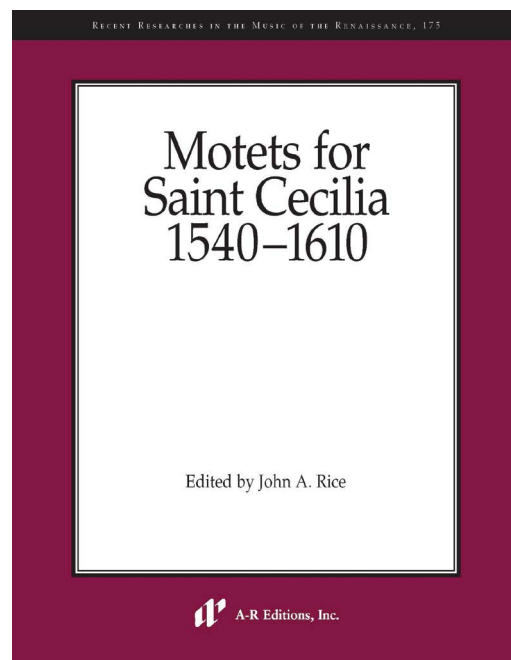
L'ANTHOLOGIE RÉCENTE DE JOHN A. RICE *MOTETS POUR SAINTE CÉCILE 1540-1610* (A-R EDITIONS : *RECENT RESEARCHES IN THE MUSIC OF THE RENAISSANCE*, 175) CONSTITUE UN TRÉSOR DE MUSIQUE CHORALE PEU CONNUE CÉLÉBRANT LA SAINTE PATRONNE DE LA MUSIQUE. TOUT EN ÉTANT EN SOI UN OUVRAGE EXCEPTIONNEL, CETTE COLLECTION SE COMPREND PARTICULIÈREMENT BIEN GRÂCE À SON LIVRE D'ACCOMPAGNEMENT, *ST. CECILIA IN THE RENAISSANCE : THE EMERGENCE OF A MUSICAL ICON – [SAINTE CÉCILE PENDANT LA RENAISSANCE : L'ÉMERGENCE D'UNE ICÔNE MUSICALE]* – (UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS, 2022). À L'INTENTION DE CEUX QUI N'AURAIENT PAS CE LIVRE, RICE A INCLUS DANS SON ANTHOLOGIE DES INFORMATIONS ENRICHISSANTES, TOUT EN RESTANT COMPRÉHENSIBLES, SUR LES CONTEXTES HISTORIQUES, CULTURELS ET ARTISTIQUES PERMETTANT DE SITUER CES VINGT-QUATRE ŒUVRES MUSICALES.

L'introduction résume l'histoire de la vénération de Ste Cécile (qui n'a pas toujours été l'apanage des musiciens, contrairement à ce que je pensais auparavant), son choix comme la sainte patronne des musiciens, une description des célébrations du jour de sa fête à Sienne au XVI^e siècle, l'analyse d'un texte qui lui est attribué présent dans l'anthologie, quelques brefs commentaires sur chacun des vingt-quatre motets inclus, et des illustrations appropriées. En dépit de leur brièveté, ces commentaires fournissent un impressionnant tableau de fond, en soulignant les aspects les plus remarquables du rapport entre la musique et le contexte, et incluant une courte biographie du compositeur. L'écriture de Rice est riche mais lisible d'un bout à l'autre, et j'ai particulièrement apprécié l'inclusion de commentaires à la première personne lorsque cela est pertinent. Ce rappel subtil que cette collection est une œuvre humaine est tout à fait bienvenu et approprié dans une anthologie de musique par et pour des musiciens en l'honneur de notre sainte patronne.

L'anthologie elle-même se compose de vingt-quatre "œuvres méconnues de musiciens méconnus" (p. x) pour des groupes allant de quatre à seize voix en un à quatre chœurs, présentées approximativement en ordre chronologique. Rice a fait un travail exemplaire en choisissant des œuvres à la fois obscures et magnifiquement construites ; en conséquence, il a été difficile de choisir quelques motets à mettre en exergue ici. Les deux courts "motets images" retenus en gravures ("*Fiat cor meum*" de Daniel Raymundi et "*Domine fiant anima mea*" de Cornelis Schuyt) sont particulièrement étonnants d'un point de vue interdisciplinaire, et pourraient constituer des ajouts bienvenus à un programme s'intéressant aux points communs entre la musique, l'art et/ou la culture matérielle. D'autres points forts de la collection sont "*Cecilia virgo gloriosa*" de Pierre Certon, dépeignant une frappante dramatisation des propres mots de Ste Cécile, "*Cantantibus organis*" de Rinaldo del Mel, avec ses délicieux madrigalismes, "*O virgo generosa*" de Jan van Turnhout, que Rice présente pour simplifier le choix de production en double chœur que Turnhout a pu imaginer, et le luxuriant "*Cantantibus organis*" polychoral de Gasparo Villani. Bien que ce dernier puisse être mieux à sa place dans une anthologie baroque (la publication originale comprenant une partie de basso seguente, incluse dans cette édition comme basse continue), je lui suis

reconnaissant de l'avoir mentionné ici. C'est une œuvre opulente et festive, qui clôture parfaitement la collection.

Ces motets intéresseront certainement des chefs de chœur, des chanteurs et des auditeurs, bien que la taille de l'anthologie (avec le prix et le volume qui y sont associés) soit trop imposante pour une prestation intégrale. J'espère que des éditions plus modestes tirées de cette collection seront disponibles dans un avenir proche. Le beau

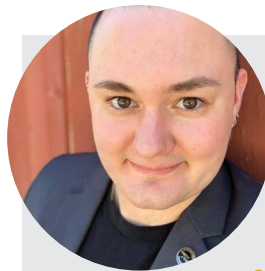


Book Cover

travail éditorial de Rice se transférera naturellement de la bibliothèque à la salle de répétition. La majorité de ces motets conviendraient bien à des ensembles vocaux mixtes, moyennant quelques aménagements – par exemple, d'élégantes transpositions pour mieux s'adapter au chœur SATB (quand c'est pertinent) et la réécriture des voix de contreténor *altus* en clef de sol, pour faciliter la lecture aux altos. Cependant, en attendant la publication séparée de ces motets, les chefs intéressés doivent chercher d'autres éditions (pour autant qu'elles existent).

Les Motets pour Sainte Cécile 1540-1610 présenteront un grand intérêt pour les musicologues, les historiens, et pour tous ceux que les traditions musicales céciennes jusqu'à la fin de la Renaissance intéressent. Les chefs de chœur également l'apprécieront comme une source de pépites moins connues, mais seront sans doute tentés d'en faire des copies illégales. J'ai vraiment aimé la présentation par Rice de cette collection, et j'ai hâte de programmer ces superbes œuvres si (quand ?) elles deviennent disponibles dans des formats plus abordables.

Traduit de l'anglais par François Thuillier, relu par Jean Payon



Le Dr ERIK PEREGRINE est un chef visionnaire, musicologue et pédagogue, dont les travaux placent le relationnel comme base fondamentale de l'expression musicale. Peregrine est actuellement directeur artistique de l'*Ensemble Companio*, un chœur de la région du Nord-Est souvent récompensé, et directeur fondateur de *LIFT*, un studio indépendant de direction. Lors de son récent mandat de directeur des chœurs de l'université *California-Davis*, Peregrine a reçu à la fois le 2023 UC Davis University Honors Program Faculty Mentorship Award (prix 2023 de mentorat du corps professoral du programme spécialisé de l'Université Davis) et le 2023 ASUCD Excellence in Education Award (prix d'excellence 2023 en éducation de l'ASUCD) pour son engagement exceptionnel dans l'enseignement du premier cycle.

artisticdirector@ensemblecompanio.org

ESTONIAN CHORAL ASSOCIATION

SUMMER COURSE FOR CHORAL CONDUCTORS

**AUGUST 12-16, 2024
IN HAAPSALU, ESTONIA**

Join us for inspiring workshops, lectures and concerts in a cosy seaside town of Estonia!

Working language of international sessions is English.

Exact program will be announced in February, 2024 at our homepage: www.kooriyhing.ee

Registration from March to April, 2024.

Corearte Barcelona

6 · 12 October 2024

Discover the wonders of Barcelona, a city filled with architectural marvels and cultural gems that will leave you in awe.

Concerts, tours, workshops & friends



The Choir Festival Barcelona is our flagship event, now in its 19th edition.

We are waiting for you to live the Corearte experience and enjoy this beautiful city and its music.



Sing in Montserrat Abbey, Vilafranca del Penedes, Basilica del Pi, among others.

Sign Up now!

www.corearte.com.es/en

Other events 2024

Portugal & Spain

Musical tour - 6 · 15 May
Madrid, Ávila, Lisbon, Porto, Galicia

Corearte Tenerife

Canary Island, 25 · 30 June

Corearte Colombia

Manizales, 10 · 15 September

More details in our website:

www.corearte.com.es/en



PODIUM

CONGRÈS ET FESTIVAL CHORAL
CHORAL CONFERENCE & FESTIVAL

TIOHTIÀ:KE · MONTRÉAL, QC
16 AU 19 MAI · 2024 · MAY 16-19

www.podium2024.ca

Rejoignez-nous en personne ou en ligne pour des concerts, des conférences, des classes de maître, des questions-réponses en direct et plus encore. Ne manquez pas cette occasion de réseauter avec la communauté canadienne du chant choral et du chant collectif!



Choral Canada
Canada Choral



ALLIANCE CHORALE
DU QUÉBEC
Plus de voix, plus d'harmonie

Québec



Canada Council
for the Arts
Conseil des arts
du Canada

FONDAZIONE
SOCAN
FOUNDATION

CHORAL CALENDAR



**FESTIVALS, COMPETITIONS, CONFERENCES,
WORKSHOPS & MASTERCLASSES, AND MORE...**
Compiled by Nadine Robin

CHORAL CALENDAR

Fingal International Festival of Voices, Ireland, 7-11 Mar 2024. Contact: Music Contact International, Email: ireland@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

ON STAGE in Israel, Israel, 12-17 Mar 2024. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

International Choir Festival Corearte All'Italiana, Italy, 14-23 Mar 2024. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: info@corearte.es - Website: <https://www.corearte.com.es/en/tour/italy/>

Paris International Choir Festival, France, 14-18 Mar 2024. Contact: Music Contact International, Email: info@musiccontact.com - Website: www.musiccontact.com

Cherry Blossom Washington D.C. International Choral Festival, USA, 14-17 Mar, 21-24 Mar, 28-31 Mar, 4-7 Apr 2024. Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

12th International Gdansk Choir Festival, Poland, 15-17 Mar 2024. Apply before November 15, 2023. Contact: MELODY & Polonia Cantat, Email: mail@gdanskfestival.pl - Website: www.gdanskfestival.pl

Discover Puerto Rico and its Choral Music, Ponce, Puerto Rico, 15-18 Mar 2024. Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

Young Prague Festival, Prague, Czech Republic, 20-24 Mar 2024. Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

17th Fukushima Vocal Ensemble Competition, Fukushima, Japan, 21-24 Mar 2024. Apply before October 31, 2023. Contact: Fukushima Vocal Ensemble Competition, Email: v-ensemble@pref.fukushima.lg.jp - Website: <http://www.vocalensemble.fukushima.jp/en/>

Vox Lucensis, Lucca, Italy, 22-27 Mar 2024. Apply before September 4, 2023. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

17th Concorso Corale Internazionale, Riva del Garda, Italy, 24-28 Mar 2024. Apply before 10 December 2023. Contact: Meeting Music, Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

International Children's & Youth Chorus Festival 'StimmenKlangRaum', Weimar, Germany, 3-7 Apr 2024. Apply before 31 December 2023. Contact: Schola Cantorum Weimar, Email: festival@schola-cantorum-weimar.de - Website: <https://schola-cantorum-weimar.de>

Verona International Choral Competition, Verona, Italy, 3-7 Apr 2024. Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: <http://www.music-contact.com/>

Misatango Choir Festival, Berlin, Germany, 4-7 Apr 2024. Contact: CONCERTS-AUSTRIA/COLUMBUS Reisen GmbH & Co KG, Email: info@misatango.com - Website: <https://www.misatango.com/festivals/festival-berlin-2024>

Festival di Primavera (Spring Festival), Montecatini Terme, Tuscany, Italy, 11-13 Apr (aged 6-13), 17-20 Apr 2023 (aged 16-28). Apply before May 31, 2023. Contact: FENIARCO (Italian Federation of Regional Choir Associations), Email: festivaldiprimavera@feniarco.it - Website: www.feniarco.it

29th Torrevieja Habaneras Contest for Children's and Youth Choirs, Torrevieja (Alicante), Spain, 20 Apr 2024. Apply before 20 December 2023. Contact: Manuel Martinez, Email: habaneras@habaneras.org - Website: <https://habaneras.org>

Slovakia Cantat, Bratislava, Slovak Republic, 25-28 Apr 2024. Apply before December 15, 2023. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: <https://www.choral-music.sk/en/Festivaly/>

72nd European Music Festival for Young People, Neerpelt, Belgium, 26-29 Apr 2024. Apply before October 30, 2023. Contact: Europees Muziekfestival voor de Jeugd, Email: info@emj.be - Website: <https://www.emj.be/>

16th International Choir Competition & Festival Bad Ischl, Austria, 26 Apr-1 May 2024. Contact: Interkultur Foundation e.V., Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

21st Venezia in Musica, International Choir Competition and Festival, Venice and Caorle, Italy, 27 Apr-1 May 2024. Apply before 10 January 2024. Contact: Meeting Music, Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

Cork International Choral, Ireland, 1-5 May 2024. Fleischmann International Trophy Competition (closing date: 31 October 2023) or the Non-Competitive International strand (closing date: 30 November 2023). Contact: Cork International Choral Festival, Email: info@corkchoral.ie - Website: www.corkchoral.ie

Corearte Iberia Spring Musical Tour, Madrid, Avila, Merida, Santiago de Compostela, Lisbon, Oporto, Spain & Portugal, 6-15 May 2024. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: info@corearte.es - Website: <https://www.corearte.com.es/en/tour/spain-portugal/>

International Festival of Choral Singing Nancy Voix du Monde, Nancy, France, 8-12 May 2024. Apply before February 1, 2024. Contact: Festival International de Chant Choral de Nancy, Email: festival-choral@orange.fr - Website: www.chantchoral.org

2nd European Festival JVM (Jeunes Voix Mêlées), Thuir, France, 8-12 May 2024. Apply before September 30, 2023. Contact: A Coeur Joie France, Email: alix.bourrat@orange.fr - Website: <https://choralethuir.wixsite.com/chanterie-cantilene/copie-de-festival-jvm-2024>

International Children's and Youth Choir Festival, Hannover, Germany, 8-12 May 2024. Contact: Internationales Kinder- und Jugendchorzentrum, Email: info@internationales-chorzentrum.de - Website: <https://www.internationales-chorzentrum.de/home-en.html>

International Choral Competition Ave Verum 2021, Baden, Austria, 9-12 May 2024. Contact: Wolfgang Ziegler, chairman, Email: aveverum.baden@gmail.com - Website: www.aveverum.at

International Choral Competition Ave Verum 2021, Germany, 9-12 May 2024. Apply before October 31, 2023. Contact: Meeting Music, Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

Harmonie Festival 2024, Limburg-Lindenholzhausen, Germany, 9-12 May 2024. Apply before November 30, 2023. Contact: Harmonie Lindenholzhausen, Email: information@harmonie-festival.de - Website: www.harmonie-festival.de

13th World Choir Festival on Musical & Competition, Thessaloniki, Greece, 10-12 May 2024. Apply before March 20, 2024. Contact: Choir Korais, Email: choirkorais94@gmail.com - Website: www.xorodiakorais.com

International Festival of University Choirs UNIVERSITAS CANTAT 2024, Poznań, Poland, 15-18 May 2024. Apply before December 15, 2023. Contact: International Festival of University Choirs, Email: festival@amu.edu.pl - Website: <http://cantat.amu.edu.pl/pl/>

PODIUM 2024, Montréal, Québec, Canada, 16-19 May 2024. Contact: Choral Canada, Email: podium@choralcanada.org - Website: <https://www.podium2024.ca>

Choral Workshops with Mozart's Coronation Mass, Wrocław, Poland, 16-19 May 2024. Apply before December 31, 2023. Contact: MusikReisenFaszination Music Festivals, Email: info@mrf-musicfestivals.com - Website: <http://choral-workshops.com>

42nd International Choral Festival of Karditsa, Greece, 16-26 May 2024. Apply before January 31, 2024. Contact: International Choral Festival of Karditsa, Email: nke@otenet.gr - Website: <http://festivalofkarditsa.blogspot.gr/>

23th Statys Simkus Choir Competition, Klaipeda, Lithuania, 16-19 May 2024. Apply before January 15, 2024. Contact: Klaipeda Choir Association „AUKURAS“, Email: aukuras@ku.lt or simkus.competition.lt@gmail.com - Website: <https://www.aukuras.org/simkus>

Festival de la Voix, Châteauroux, France, 17-19 Mai 2024. Apply before 15 octobre 2023. Contact: CEPRAVOI, Email: contact@cepravoi.fr - Website: www.festivaldelavoix-chateauroux.fr

**Musica Sacra International Festival,
Marktoberdorf, Germany, 17-21 May 2024.**

Apply before 28 Feb 2024. Contact: MODfestivals e.V., Email: office@modfestivals.org - Website: <https://www.musica-sacra-international.org/>

Chorus America Conference 2024, Atlanta, Georgia, USA, 6-8 June 2024.

Contact: Chorus America, Email: service@chorusamerica.org - Website: <https://chorusamerica.org>

3rd Sing Berlin! International Choir Festival & Competition, Germany, 7-11 June 2024.

Early birds apply before 15 December 2023. Others apply before 15 February 2024. Contact: Meeting Music, Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

Limerick Sings International Choral Festival, Limerick, Ireland, 7-9 June 2024.

Apply before October 31, 2023. Contact: Limerick Sings, Email: information@limericksings.com - Website: <https://www.limericksings.com>

12th Kaunas Cantat, Kaunas, Lithuania, 7-9 June 2024.

Apply before March 1st, 2024. Contact: Lithuania Cantat, Email: info@lchs.lt - Website: <http://www.lituanicantat.lt/>

Alta Pusteria International Choir Festival, Alto Adige-Südtirol, Italy/Austria, 12-16 June 2024.

Apply before February 15, 2024. Contact: Alta Pusteria Festival Office, Email: info@festivalpusteria.org - Website: www.festivalpusteria.org

International Krakow Choir Festival Cracovia

Cantans, Poland, 13-16 June 2024. Apply before 20 December 2023. Contact: MELODY & Polonia Cantat, Email: mail@krakowchoirfestival.pl - Website: <http://www.krakowchoirfestival.pl>

International Choral Festival Costa Rica for Peace, San Jose, Costa Rica, 19-22 June 2024.

Apply before February 28, 2024. Contact: Costa Rica International Choral Festival, Email: info@choralfestcostarica.org - Website: www.choralfestcostarica.org/

33rd International Franz Schubert Choir Competition & Festival, Vienna, Austria, 21-25 June 2024.

Early birds apply before 15 January 2024. Others apply before 15 February 2024. Contact: Meeting Music, Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

Corearte Choral Summer Camp, Puerto de la Cruz Tenerife, Spain, 25-30 June 2024.

Apply before 15 February 2024. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: Info@corearte.es - Website: <https://www.corearte.com.es/en/choir-festival/tenerife/>

Musica Orbis Prague Festival, Czech Republic, 27 June-1 July 2024. Apply before April 30, 2024.

Contact: Musica Orbis Prague Festival, Email: info@musicaorbis.com - Website: <https://www.musicaorbis.com/>

International Festival Verona Garda Estate, Verona, Brescia, Mantua, Vicenza, Italy, 27 June-15 July 2024 (3 sessions).

For all choirs of all types. Contact: Prof. Giuliano Rinaldi, Email: info@festivalveronagardaestate.eu - Website: www.festivalveronagardaestate.eu

Festival of Voices, Hobart, Tasmania, Australia, 28 June-7 July 2024.

Contact: Festival of Voices Tasmania, Email: info@festivalofvoices.com - Website: <https://festivalofvoices.com/>

HarbourVOICES International Festival, St. John's Newfoundland & Labrador, Canada, 29 June-4 July 2024.

Apply before September 15, 2023. Contact: HarbourVOICES International Festival, Email: info@harbourvoices.ca - Website: <http://harbourvoices.ca>

EuroChoir 2024, Varna, Bulgaria, July 2024.

Contact: Bulgarian Choirs' Union - Website: <https://europeanchoralassociation.org/activities/eurochoir/>

42nd International Choir Festival of Preveza, 28th International Choir Competition, Preveza, Greece, 1-7 July 2024.

Apply before May 1st, 2024. Contact: Choral Society "Armonia" of Preveza, Email: armonia4@otenet.gr - Website: <http://www.armoniachoir.gr/festival/index.php>

2nd Choral Composition Competition of Preveza, Preveza, Greece, 1-2 July 2024.

Contact: Choral Society "Armonia" of Preveza, Email: armonia4@otenet.gr - Website: <http://www.armoniachoir.gr/festival/index.php>

7th Choral Conducting Seminar and Masterclass, Preveza, Greece, 1-3 July 2024.

Contact: Choral Society "Armonia" of Preveza, Email: armonia4@otenet.gr - Website: <http://www.armoniachoir.gr/festival/index.php>

Florence FUN and Music Festival, Florence, Italy, 2-4 July 2024. Contact: FICF - Florence International Choir & Orchestra Festival, Email: info@florencechoirfestival.com - Website: <http://www.florencechoirfestival.com/>

Study Tour to the 100th Anniversary of the Lithuanian Song Celebration, Vilnius, Lithuania, 2-7 July 2024. Discounted fee for IFCM members. Apply before March 1st, 2024. Contact: Lithuanian National Culture Centre, Email: s.prockyte@gmail.com - Website: <http://www.dainusvente.lt/>

58th International Choral Competition, Spittal an der Drau, Austria, 4-7 July 2024. Apply before January 31, 2024. Contact: Kulturamt der Stadt Spittal an der Drau, Email: info@chorbewerb-spittal.at - Website: <http://www.chorbewerb-spittal.at>

International Choral Festival "Choral Festivities — Sparkling Voices", Ni, Serbia, 4-7 July 2024. Apply before May 29, 2024. Contact: Ustanova Ni ki kulturni centar, Email: injac.milena@gmail.com - Website: <https://www.nkc.rs/>

16th Summa Cum Laude International Youth Music Festival, Vienna, Austria, 5-10 July 2024. Contact: CONCERTS-AUSTRIA, Email: office@scelfestival.org - Website: www.scelfestival.org

59th Barcelona International Choir Festival, Spain, 8-14 July 2024. Choirs apply before November 30, 2023. Individuals apply before March 30, 2024. Contact: Federació Catalana d'Entitats Corals, Email: fcec@fcec.cat - Website: www.fcec.cat

Chanakkale International Choir Festival and Competition, Canakkale, Türkiye, 9-14 July 2024. Apply before 17 February 2024. Contact: Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Email: info@canakkalekorofestivali.com - Website: <http://www.canakkalekorofestivali.com/>

14th International Youth Chamber Choir Meeting, Usedom Island (Baltic Sea), Germany, 12-21 Jul 2024. Apply before December 15, 2023. Contact: Arbeitskreis Musik in der Jugend AMJ, Email: info@amj-musik.de - Website: <https://www.usedom.amj-musik.de/en/>

Witness a choir of
12 thousand singing
as one



Study Tour to the
100 Anniversary
of the Lithuanian
Song Celebration
2 - 7 July 2024



Learn how to
make miracles
happen on and
off stage



Registration open
until 1 April:

**dainusvente.lt/
study-tour**



EA
EUROPEAN
CHORAL
ASSOCIATION

Unisona

LITHUANIAN
NATIONAL
CULTURE
CENTRE

European Seminar for Young Choral Composers, Aosta, Italy, 14-21 July 2024. Apply before March 30, 2024. Contact: FENIARCO (Italian Federation of Regional Choir Associations), Email: info@feniarco.it - Website: www.feniarco.it

17th China International Chorus Festival, Beijing, China, 15-19 July 2024. Contact: China International Chorus Festival or IFCM, Email office@ifcm.net or secretarygeneral@ifcm.net - Website: <https://www.ifcm.net/cooperations/china-international-chorus-festival>

13th Musica Eterna Roma International Choir Festival and Competition, Italy, 17-21 July 2024. Early birds apply before 15 December 2023. Others apply before 15 February 2024. Contact: Meeting Music, Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

International Choir Competition, Miltenberg, Bavaria, Germany, 16-21 July 2024. Apply before December 1, 2023. Contact: Kulturreferat des Landratsamtes Miltenberg, Gaby Schmidt, Email: kultur@LRA-MIL.de - Website: www.chorwettbewerb-miltenberg.de

39th Takarazuka International Chamber Chorus Contest, Takarazuka City, Hyogo, Japan, 20-21 July 2024. Apply before Jan 31, 2024. Contact: Takarazuka Vega-Hall, Email: ticc@takarazuka-c.jp - Website: https://takarazuka-c.jp/ticc_en/

Singing Bridges, Novi Sad, Serbia, 21-28 July 2024. Apply before April 9, 2024. Contact: Serbian Choral Association, Email: info@cx.rs - Website: <https://cx.rs/>

70th International Choral Contest of Habaneras and Polyphony, Torrevieja (Alicante), Spain, 21-27 July 2024. Apply before 31 December 2023. Contact: Certamen Int'l de Habaneras de Torrevieja, Email: habaneras@habaneras.org - Website: www.habaneras.org

8th Krikor Chetinyan Choral Conducting Masterclass, Plovdiv, Bulgaria, 22-28 July 2024. Apply before July 1, 2024. Contact: Plovdiv National School of Music and Dance "Dobrin Petkov", Email: horovalab@gmail.com

13th Bali International Choir Festival 2024, Kuta, Bali, Indonesia, 23-27 July 2024. Last registration closes on 13 March 2024. Contact: Bandung Choral Society, Tommyanto Kandisaputra, Email: mailbcsevents@gmail.com - Website: <https://www.bandungchoral.com/>

Florence International Choir & Orchestra Festival, Florence, Italy, 23-26 July 2024. Contact: FICF - Florence International Choir & Orchestra Festival, Email: info@florencechoirfestival.com - Website: <http://www.florencechoirfestival.com/>

Tokyo International Choir Competition, Japan, 26-28 July 2024. Apply before 28 February 2024. Contact: International Choral Organization of Tokyo, Email: ticc@icot.or.jp - Website: <https://www.ticctokyo.icot.or.jp/>

Arctic Boys Choir Festival, Bodø, Norway, 7-11 Aug 2024. Apply before February 1, 2024. Contact: Ung kirkesang (Young choristers), Email: arcticboys@sang.no - Website: www.sang.no/

Summer Course for Choral Conductors, Haapsalu, Estonia, 12-16 August 2024. Apply before 30 April 2024. Contact: Estonian Choral Association, Email: kooriyhing@kooriyhing.ee - Website: www.kooriyhing.ee

3rd International Choral Festival of Natal, Natal, Brazil, 16-18 Aug 2024. Contact: Maestria Produção Cultural, Email: maestriaproducao@yahoo.com - Website: <https://www.maestriaproducaoacultural.com/ficnatal2024>

World Youth Choir Session 2024 with National Youth Orchestra of Germany, Germany & Italy, 18 Aug-8 Sep 2024. Contact: World Youth Choir Foundation, Email: manager@worldyouthchoir.org - Website: www.worldyouthchoir.org

Borneo International Choral Festival 2024, Miri, Sarawak, Malaysia, 26-30 August 2024. Apply before 31 May 2024. Contact: Borneo International Choral Festival 2024 - Website: <http://www.malaysianvoicescollective.com/borneoicf>

58th Days of Mokranjac, Negotin, Serbia, Sept 2024. Apply before May 31, 2024. Contact: Festival "The days of Mokranjac", Email: dkmokranjac1@gmail.com - Website: <http://www.mokranjcevi-dani.com/eng/>

Thailand International Choral Festival, Bangkok, Malaysia, 3-6 Sept 2024. Apply before 25 May 2024. Contact: Thailand Choral Association, Email: thaichoral@gmail.com - Website: <https://sites.google.com/view/thaiicf/home>

Internationales Chorfest, Magdeburg, Germany, 10-15 Sept 2024. Apply before April 29, 2024. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

International Choir Festival Corearte, Manizales, Colombia, 10-15 Sep 2024. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: info@corearte.es - Website: <https://www.corearte.com.es/en/choir-festival/colombia-2024/>

(Inter)national Congress for Choral Conductors, Puteaux, France, 13-15 Sep 2024. Contact: A Coeur Joie France, Email: communication@choralies.org - Website: <https://www.congreschefsdechoeur.com/>

Study Tour to Tbilisi, Georgia, 14-20 Sep 2024 and/or to Yerevan, Armenia, 20-26 Sep 2024. Discounted fee for IFCM members.

Contact: European Choral Association, Email: Jozi.Vovk@EuropeanChoralAssociation.org - Website: <https://europeanchoralassociation.org>

12th International Choral Festival Music&Sea, Paralia, Greece, 17-22 Sep 2024. Apply before 30 July 2024. Contact: MAG Culture and Experience, Email: mag.culture@gmail.com - Website: <https://magculture.mk>

Study Tour to Armenia, Yerevan, Armenia, 20-26 Sep 2024. Contact: European Choral Association, Email: Jozi.Vovk@EuropeanChoralAssociation.org - Website: <https://europeanchoralassociation.org>

chor.com Convention for Choral Music, Hannover, Germany, 26-29 Sep 2024.

Contact: Deutscher Chorverband e.V., Email: info@deutscher-chorverband.de - Website: <https://www.chor.com/english/>

An event under the label of



Co-funded by the European Union

STUDY TOUR TO GEORGIA AND ARMENIA *for conductors and vocal leaders*

14-20 SEPTEMBER 2024 | GEORGIA &/or
20-26 SEPTEMBER 2024 | ARMENIA

Local organisers



Promoted in cooperation with



learn more and apply at europeanchoralassociation.org

Grieg International Choir Festival and NINA Solo Competition for Young Singers, Bergen, Norway, 26-29 Sep 2024. Apply before May 10, 2024. Contact: Annlaug Hus, Email: post@griegfestival.no - Website: <https://griegfestival.no>

International Choral Singing Conference Choralia magna 2024, Hradec Králové, Czech Republic, Oct 2024. Contact: NIPOS Artama, Email: nipos@nipos-mk.cz - Website: <https://www.nipos.cz/choralia-magna-2024/>

Sing'n'Joy Bohol, Tagbilaran City, Bohol, Philippines, 1-6 Oct 2024. Apply before May 13, 2024. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

5th Beira Interior International Choir Festival and Competition, Fundão, Portugal, 2-6 Oct 2024. Early birds apply before 29 February 2024. Others apply before 30 April 2024. Contact: Meeting Music, Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

17th International Choir Contest Flanders, Genk, Belgium, 4-6 Oct 2024. Apply before March 15, 2024. Contact: International Choir Contest Flanders, Email: ikv.vlaanderen@gmail.com - Website: <https://www.ikv-genk.be>

5th Kalamata International Choir Competition and Festival, Greece, 9-14 Oct 2024. Apply before May 13, 2024. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

Lago di Garda Music Festival, Italy, 17-21 Oct 2024. Apply before July 31, 2024. Contact: MusikReisenFaszination Music Festivals, Email: info@mrf-musicfestivals.com - Website: www.mrf-musicfestivals.com

International Choir Festival Corearte Barcelona 2024, Spain, 21-27 Oct 2024. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: info@corearte.es - Website: <https://www.corearte.com.es/en/choir-festival/barcelona-2024/>

SING FOR GOLD, Calella/Barcelona, Spain, 23-28 Oct 2024. Apply before May 27, 2024. Contact: Interkultur Foundation e.V., Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

Eric Ericson Award 2024, Uppsala and Stockholm, Sweden, 23-26 Oct 2024. Apply before 1 March 2024. Contact: Sveriges Radio AB, Email: ericericsonaward@sverigesradio.se - Website: www.ericericsonaward.se

Fosco Corti International Competition for conductors 2024, Turin, Italy, 25-27 Oct 2024. Contact: FENIARCO (Italian Federation of Regional Choir Associations), Email: info@feniarco.it - Website: www.feniarco.it

International Choir Festival Corearte México 2024, Mexico, 2-8 Dec 2024. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: info@corearte.es - Website: <https://www.corearte.com.es/en/choir-festival/mexico/>

18th International Choir Festival Tallinn 2025, Tallinn, Estonia, 10-13 Apr 2025. Apply before November 15, 2024. Contact: Estonian Choral Association, Email: kooriyhing@kooriyhing.ee - Website: www.kooriyhing.ee

18th International Choral Competition Gallus – Maribor 2025, Slovenia, 11-13 Apr 2025. Apply before September 23, 2024. Contact: Javni sklad RS za kulturne dejavnosti, Email: info.maribor@jskd.si - Website: <https://www.gallusmaribor.si/en/>

Cork International Choral, Ireland, 30 Apr-4 May 2025. Fleischmann International Trophy Competition (closing date: 31 October 2024) or the Non-Competitive International strand (closing date: 30 November 2024). Contact: Cork International Choral Festival, Email: info@corkchoral.ie - Website: www.corkchoral.ie

14th European Festival of Youth Choirs, Basel, Switzerland, 28 May-1 June 2025. Apply before Jan 31, 2024. Contact: Europäisches Jugendchor Festival Basel, Kathrin Renggli, Email: info@ejcf.ch - Website: www.ejcf.ch

CantaRode International Choral Festival & Competition, Kerkrade, The Netherlands, 29 May-1 June 2025. Apply before December 15, 2024. Contact: CantaRode, Email: info@cantarode.nl - Website: <https://www.cantarode.nl/en/>

19th International Chamber Choir Competition, Marktoberdorf, Germany, 6-10 June 2025. Apply before December 31, 2024. Contact: Modfestivals, International Chamber Choir Competition, Email: office@modfestivals.org - Website: www.modfestivals.org

Alta Pusteria International Choir Festival, Alto Adige-Südtirol, Italy/Austria, 11-15 June 2025. Apply before February 15, 2025. Contact: Alta Pusteria Festival Office, Email: info@festivalpusteria.org - Website: www.festivalpusteria.org

6th European Choir Games & Grand Prix of Nations 2025, Aarhus, Denmark, 27 June-6 July 2025. Apply before December 4, 2024. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

Florence FUN and Music Festival, Florence, Italy, 1-3 July 2025. Contact: FICF - Florence International Choir & Orchestra Festival, Email: info@florencechoirfestival.com - Website: <http://www.florencechoirfestival.com/>

Musica Orbis Gloria, Prague, Czech Republic, 3-7 July 2025. Apply before 30 April 2025. Contact: Musica Orbis, Email: info@musicaorbis.com - Website: <https://www.musicaorbis.com>

17th Summa Cum Laude International Youth Music Festival, Vienna, Austria, 4-9 July 2025. Contact: CONCERTS-AUSTRIA, Email: office@scifestival.org - Website: www.scifestival.org

International Choral Festival of Missoula, Montana, USA, 17-20 July 2025. Contact: International Choral Festival of Missoula, Email: info@choralfestival.org - Website: www.choralfestival.org

Florence International Choir & Orchestra Festival, Florence, Italy, 22-25 July 2025. Open to choirs, orchestras & bands. Contact: FICF - Florence International Choir

& Orchestra Festival, Email: info@florencechoirfestival.com - Website: <http://www.florencechoirfestival.com/>

African Asia Pacific World Choir Games, Port Louis, Mauritius, 26 Sep-5 Oct 2025. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/events/>

Relaxsing Costa Barcelona, Santa Susanna, Spain, 22-27 Oct 2025. Contact: European Choral Association – Europa Cantat - Website: info@relaxsing.org

55th International Choir Competition of Tolosa, Spain, 30 Oct-2 Nov 2025. Apply before May 15, 2025. Contact: Centro de Iniciativas de Tolosa, Email: cit@cittolosa.com - Website: www.cittolosa.com



IFCM MEMBERS' ONLINE CAFE SERIES

PLAN A CHORAL YEAR WITH IFCM

28 JAN 2024 | SUNDAY | 9AM (CST) | 4PM (CET) | 11PM (UTC+8)
ONLY VIA ZOOM

With Representatives from (as of 26 November 2023)

- American Choral Directors Association (ACDA)
- European Choral Association (ECA)
- Japan Choral Association (JCA)
- Confédération Africaine de Musique Chorale (CAMC)
- Voce in Tempore

Moderated by
PELIN KÜÇÜKERDOĞAN
Chairperson, YOUNG IFCM Youth Committee



www.ifcm.net
#IFCMconnects



FOLLOW US | [Facebook](#) [Instagram](#) [Twitter](#) [YouTube](#) [LinkedIn](#)

@IFCMOFFICIAL

SPONSORS

SPONSORS INDEX

- 43** ▶ Podium 2024 — Choral Canada
- 43** ▶ Corearte Acción Cultural
- 23** ▶ European Choral Association
- 42** ▶ Estonian Choral Association — Summer Course for Choral Conductors
- 39** ▶ Federazione Nazionale Italiana Associazioni Regionali Corali FENIARCO
- 27** ▶ InChoral International Choral Festival Network
- 53** ▶ International Federation for Choral Music
- 39** ▶ MUSICFOLDER.com
- 50** ▶ Study Tour to the 100th Anniversary of the Lithuanian Song Celebration
- 51** ▶ Study Tour to Georgia and Armenia

OUTSIDE BACK COVER ▼

International Federation for Choral Music

TO ALL VOLUNTEERS
CONNECTING OUR CHORAL WORLD

**HAPPY
HOLIDAYS!**

**WISHING EVERYONE
PEACE, JOY, AND PROSPERITY!**

*"May your singing direct the world so that peace takes over wars,
so that all will cherish earth,
so that all race or color discrimination is banished,
so that we will be together as sisters and brothers,
so that this planet rejoices with your voices."*



www.ifcm.net



WHY BECOME A MEMBER OF THE **INTERNATIONAL FEDERATION FOR CHORAL MUSIC?**

The **International Federation for Choral Music (IFCM)** very much values the support and commitment of the membership to bring choral music of the world together. Your membership is important to us and means that you can be an active and vital part of the international choral community and in the process of
"Volunteers connecting our Choral World."



INTERNATIONAL CHORAL MAGAZINE

IFCM MEMBERS EXCLUSIVE ONLINE CAFE SERIES

January 2024 "Plan a Choral Year... with IFCM"

March 2024 "Conducting Techniques"

April 2024 "IFCM on the Discovery of New Repertoire" (part 2)

June 2024 "YOUNG"

JOIN US!



**VISIT WWW.IFCM.NET
& BE A MEMBER TODAY**



**All IFCM Members get
Unrestricted Privileged Access
to the database of
Musica International**



FOLLOW US
@IFCMOFFICIAL |      

www.ifcm.net
#IFCMconnects